Removable Airbag System R.A.S.

Main User Manual

DE Benutzerhandbuch
EN User Manual
FR Manuel de l'utilisateur
IT Istruzioni per l'uso



SNOWPULSE®
MAMMUT AIRBAG TECHNOLOGY



MAMMUT
Absolute alpine.

R.A.S.
Removable Airbag System

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Mammut Lawinenairbags.

Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch und beachten Sie die Warnhinweise und Richtlinien. Bewaren Sie das Handbuch griffbereit auf.

Das separat dem Rucksack beigelegte Quick Start Manual muss vor jedem Gebrauch durchgegangen werden. Die dargestellten Schritte zur Überprüfung des Lawinenairbags müssen beachtet werden. Der Inhalt des Quick Start Manuals ist in diesem Handbuch ebenfalls enthalten.

Eine Anleitung als Film finden Sie im Internet unter:

www.mammut.ch/airbags

R.A.S.
Removable Airbag System

Congratulations on your purchase of this R.A.S.-equipped Mammut backpack.

Pay careful attention to this user guide and make a special note of the warning notices and guidelines it contains. Keep it handy for quick reference when necessary.

A separate Quick Start Manual is provided: please consult it before every time you use the backpack. Please make a special note of the points relating to checking/inspecting the product. The contents of the Quick Start Manual are incorporated into this user guide.



A video guide can be found at:

www.mammut.ch/airbags

R.A.S.
Removable Airbag System

Félicitations pour l’achat de votre nouvel airbag d’avalanche Mammut !

Lisez attentivement le présent manuel et respectez les avertissements et les directives. Gardez le manuel à portée de la main.

Il faut lire le Manuel de prise en main rapide qui accompagne le sac à dos avant toute utilisation. Respectez les étapes relatives au contrôle de l’airbag d’avalanche. Le contenu du Manuel de prise en main rapide figure également dans le présent manuel.



Vous trouverez un mode d’emploi sous la forme d’un film sur Internet :

www.mammut.ch/airbags

R.A.S.
Removable Airbag System

Complimenti per l’acquisto del tuo nuovo zaino antivalanga Mammut!

Leggi attentamente queste istruzioni e segui con cura avvertenze e indicazioni. Tieni sempre la guida a portata di mano.

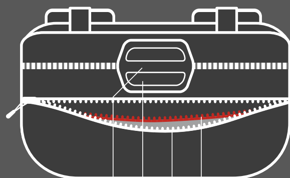
Prima di ogni utilizzo ripassa uno per uno i punti della guida Quick Start allegata separatamente allo zaino ed effettua tutte le verifiche di efficienza previste. I contenuti della guida Quick Start sono riportati anche all’interno delle presenti istruzioni.

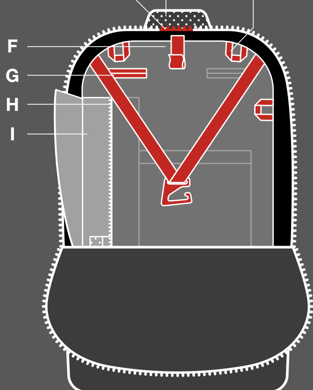


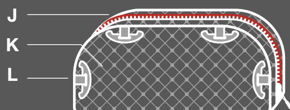
Troverai inoltre un video con le istruzioni per l’uso sul sito Internet:

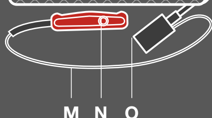
www.mammut.ch/airbags











GERÄTEBESCHREIBUNG

A Reissverschluss RV (Schwarz-Gelb)
B Klettverschluss
C Rucksack-RV
D Airbag-RV (Rot)
E Laschen für T-Schnallen (4 × Rot)
F Sicherungsschlaufe (Rot)
G Öffnung Schulterträger
H Sicherungsband mit Haken (Rot)
I Kartuschen-Tasche

J Airbag RV (Rot-Weiss)
K Meshtasche
L T-Schnallen (4 ×)
M Kabel für Auslösegriff
N Auslösegriff
O Auslösemechanismus

TECHNICAL DESCRIPTION

A Burst Zip (black-yellow)
B Burst Zip Velcro
C Top Zip (black-black)
D Red Backpack Zip
E T-Bone Buckle Loops (4 × red)
F Safety Strap Loop (red)
G Shoulder Strap hole (red)
H Safety Strap with Hook (red)
I Cartridge Pocket

J Airbag Zip (red-white)
K Mesh Bag
L T-Bone Buckles (4 ×)
M Handle Cable
N Handle
O Trigger Mechanism

DESCRIPTION DES PIÈCES

A Fermeture éclair à éclatement (noir-jaune)
B Velcro de la fermeture éclair à éclatement
C Fermeture éclair du haut (noir-noir)
D Fermeture éclair rouge du sac à dos
E Boucles pour crochets en T (4 ×, rouges)
F Boucle pour sangle de sécurité (rouge)
G Passage dans la bretelle (rouge) pour la poignée
H Sangle de sécurité avec crochet (rouge)
I Poche pour cartouche

J Fermeture éclair de l'airbag (rouge-blanc)
K Poche à mailles
L Crochets en T (4 ×)
M Câble de la poignée
N Poignée
O Mécanisme de déclenchement

DESCRIZIONE PRODOTTO

A Cerniera a rottura (nero-giallo)
B Velcro cerniera a rottura
C Cerniera superiore (nero-nero)
D Cerniera zaino rossa
E Anelli fibbie a T (n. 4, rosso)
F Cinghia di sicurezza con gancio (rosso)
G Foro spallina (rosso)
H Anello cinghia di sicurezza (rosso)
I Tasca bombola

J Cerniera airbag (rosso-bianco)
K Sacca
L Fibbie a T (n. 4)
M Cavo maniglia
N Maniglia
O Attivatore

WILLKOMMEN

Das Mammut Lawinenairbag-System erhöht die Chance an der Lawinenoberfläche zu bleiben und ermöglicht eine schnellere Ortung. Es schützt aber nicht vor einem Lawinen- oder Schneebrettabgang. Gehen Sie daher trotz des Mammut Lawinenairbags kein erhöhtes Risiko ein. Eine Lawine bedeutet unabhängig von jeglicher Ausrüstung absolute Lebensgefahr.

Der Lawinenairbag ist Teil der Lawinennotfallausrüstung und darf nur in Kombination mit einem Lawinen-Verschütteten-Suchgerät (LVS), einer Lawinenschaufel und einer

Sonde verwendet werden. Die Mammut Lawinenrucksäcke verwenden das Snowpulse Removable Airbag System. Dieses System ist in Übereinstimmung mit der Richtlinie für persönliche Schutzausrüstung (89/686/EWG) durch den TÜV Süd (Riderstr. 65, D-80339 München) zertifiziert.

WELCOME

The avalanche airbag system used by Mammut improves the wearer's chances of remaining on the surface of an avalanche and aids rapid localisation. It does not, of course, protect the wearer from the occurrence of avalanches or snow slips. Users should therefore not take increased risks just because they are wearing an avalanche airbag. Avalanches are life-threatening, no matter what equipment is deployed.

The avalanche airbag is designed to form part of a user's avalanche rescue equipment and should only be used in conjunction with an avalanche transceiver, a shovel and a probe. Mammut avalanche backpacks use the Snowpulse R.A.S. Removable Airbag System. This system is certified by TÜV Süd (Ridlerstrasse 65, D-80339 Munich) to meet the requirements of the EU's Personal Protective Equipment Directive (PPE 89/686/EEC).








BIENVENUE

Le système de l'airbag d'avalanche Mammut augmente les chances de rester à la surface de l'avalanche et permet une localisation plus rapide. Il ne protège toutefois pas contre les départs d'avalanches ou de plaques de neige. C'est pourquoi vous ne devez pas prendre des risques plus importants lorsque vous êtes équipé d'un airbag d'avalanche Mammut. Quel que soit l'équipement porté, une avalanche est toujours synonyme de danger de mort absolu.

L'airbag d'avalanche fait partie de l'équipement de secours antiavalanches et ne peut être utilisé qu'en combinaison avec un appareil de recherche de victimes d'avalanche (ARVA), une pelle antiavalanches et une sonde. Les sacs à dos antiavalanches Mammut utilisent le Snowpulse Removable Airbag System. Ce système répond aux exigences de la directive relative à l'équipement de protection personnel (89/686/CEE) et est certifié par TÜV Süd (Riderstr. 65, D-80339 Munich).

BENVENUTO

Lo zaino antivalanga Mammut, dotato di sistema airbag, è studiato per evitare il seppellimento totale in caso di slavina e facilitare la veloce localizzazione dello sciatore o escursionista. La sua funzione non è quella di impedire il distacco di slavine o valanghe a lastroni! Si raccomanda pertanto di non aumentare la soglia di rischio: indipendentemente da qualunque equipaggiamento, una valanga significa pericolo di morte assoluto.

Lo zaino antivalanga è parte dell'equipaggiamento di emergenza in caso di valanga e deve essere utilizzato in combinazione con un apparecchio per la ricerca travolti in valanga (ARVA) una pala e una sonda. Gli zaini antivalanga Mammut utilizzano il sistema airbag amovibile Snowpulse. Il sistema è a norma della direttiva sui dispositivi di protezione individuale (89/686/CEE), come certificato dal TÜV Süd, Riderstr. 65, D-80339 Monaco di Baviera.

INHALT

CONTENT

TABLE DES MATIÈRES

INDICE

FUNKTIONSWEISE

Beim Lawinenabgang wird durch Ziehen des Auslösegriffs die Luft aus der Hochdruck-Kartusche freigesetzt und der Lawinenairbag mit 150 l wird innerhalb von 3 Sek. aufgeblasen.

Die Wirkungsweise des Lawinenairbags beruht auf dem physikalischen Prinzip der «inversen Segregation». Dieser Sortierungseffekt bewirkt, dass in einer sich gleichmässig bewegenden Masse von Teilchen die kleineren Partikel nach unten orientieren und die grösseren Partikel oben aufschwimmen. Der Lawinenairbag vergrössert das Volumen des Verunfallten und verstärkt diesen Effekt erheblich. Damit kann der Lawinenairbag eine Ganzverschüttung verhindern. Zudem hält er den Kopf an der Schneeoberfläche und ermöglicht durch die Signalfarbe eine schnelle Lokalisierung.

OPERATION

In the event of an avalanche, the user must tug on the handle to trigger the release of gas from the high-pressure cartridge: this inflates the 150-litre avalanche airbag within 3 seconds.

The airbag concept is based on the physical principle of inverse segregation. This is a phenomenon whereby, given a uniformly moving mass of particles, the smaller particles sink downwards and the larger ones float to the surface. The inflated airbag increases the victim's volume and greatly amplifies this inverse segregation effect. The avalanche backpack helps prevent total burial in the snow. It also keeps the victim's head on the surface, and its bright color aids rapid localization.



FONCTIONNEMENT

En cas d'avalanche, une traction de la poignée libère l'air contenu dans la cartouche haute pression et gonfle l'airbag d'avalanche (150 l) en 3 secondes.
Il s'agit d'une application du principe physique de la ségrégation inverse. Ce phénomène de tri veut que dans une masse de particules uniformes en mouvement, les plus petites particules descendent et les plus grandes particules remontent en surface. L'airbag d'avalanche augmente le volume de la personne accidentée et renforce donc l'effet de ségrégation inverse. L'airbag d'avalanche a pour but d'éviter l'ensevelissement complet de la personne dans la neige. Il favorise une position de la tête à la surface et permet une localisation rapide grâce à sa couleur vive.

FUNZIONAMENTO

In caso di valanga, tirando la maniglia di attivazione, una bombola ad alta pressione libera aria che va a gonfiare l'airbag da 150 litri in un tempo massimo di 3 secondi.
La procedura si basa sul principio fisico della «segregazione inversa». Questo effetto di smistamento fa sì che, durante il deflusso uniforme di una massa di particelle, i granuli più piccoli si concentrano verso il basso, mentre quelli più grandi tendono a salire in superficie. L'airbag antivalanga aumenta il volume dello sciatore e moltiplica in modo consistente l'effetto di segregazione inversa, evitando il seppellimento totale. Esso consente inoltre di mantenere il capo in superficie e facilita l'individuazione rapida grazie al colore di segnalazione.

LIEFERUMFANG

01 Rucksack
02 Airbagsystem
03 Rückstell-Tool
04 Schnellanleitung
05 Benutzerhandbuch

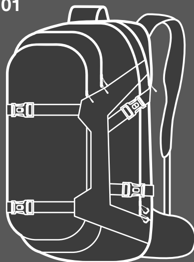
Die für die Auslösung notwendige Kartusche ist nicht im Lieferumfang enthalten und muss separat bezogen werden.

DELIVERY

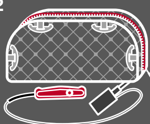
01 Backpack
02 Airbag system
03 Rearming Tool
04 Quick Start Manual
05 Main User Manual

The cartridge required for deployment is not included and must be purchased separately.

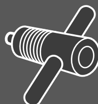
01



02



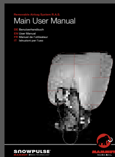
03



04



05



LIVRAISON

01 Sac à dos
02 Système d’airbag
03 Outil de réarmement
04 Manuel de prise en main rapide
05 Manuel de l’utilisateur

La cartouche nécessaire au gonflement de l’airbag est vendue séparément.

DOTAZIONE

01 Zaino
02 Sistema airbag
03 Attrezzo di riarmo
04 Guida rapida
05 Istruzioni per l’uso

La bombola necessaria per far scattare l’airbag non è fornita in dotazione e deve essere acquistata a parte.

VORBEREITUNG

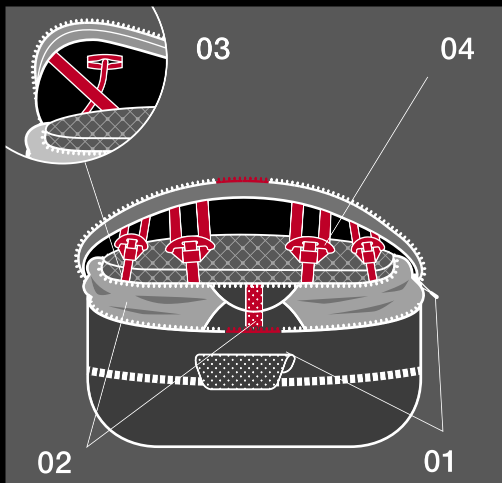
System korrekt befestigt?

01 Reissverschluss öffnen durch Ziehen am gelben Teil unter dem RV-Klettverschluss.
02 Airbag muss sichtbar und Klettverschluss muss geschlossen sein.
03 Kabel für Auslösegriff verläuft verläuft hinter rotem Sicherungsband und durch rotes Loch im Schulterträger.
04 Die vier T-Schnallen sind befestigt.

GETTING READY

System correctly attached?

01 Open burst zip by pulling the yellow part under burst zip velcro.
02 Airbag should be visible and the velcro should be closed.
03 The handle cable passes behind red safety strap and through red hole into shoulder strap.
04 Four T-Bone Buckles must be attached.



PRÉPARATION

Le système est-il correctement fixé ?

01 Ouvrez la fermeture éclair à éclatement en tirant sur la partie jaune sous le velcro de la fermeture à éclatement.
02 L'airbag doit être visible et le velcro doit être fermé.
03 Le câble de la poignée passe derrière la sangle de sécurité rouge et au travers du trou rouge dans la bretelle.
04 Les quatre crochets en T doivent être attachés.

PREPARAZIONE

Système correctement fisso?

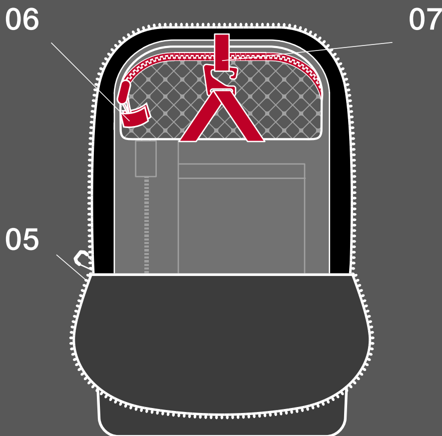
01 Apri la cerniera a rottura tirando la parte gialla sotto il velcro.
02 Gli airbag devono essere visibili e il velcro chiuso.
03 Il cavo maniglia passa dietro alla cinghia rossa, entra nel foro rosso e quindi nella spallina.
04 4 fibbie a T devono essere fissate.

• • •

05 Haupt-Rucksacktasche mit oberem RV öffnen.
06 Roter Airbag-RV ist mit rotem Rucksack-RV geschlossen und mit rotem Klettverschlussstreifen gesichert.
07 Rotes Sicherungsband umfasst die Mesh-Tasche und ist an der Schlaufe des roten Sicherungsbands befestigt.

• • •

05 Open main backpack pocket with top zip.
06 Red airbag zip is closed with red backpack zip and secured with red velcro patch.
07 Red safety strap is going around mesh bag and is fixed on red safety strap loop.



• • •

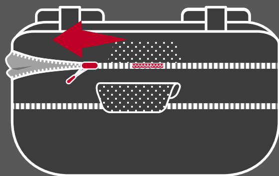
05 Ouvrez la poche principale du sac à dos avec la fermeture éclair du haut.
06 La fermeture éclair rouge de l’airbag est fermée avec la fermeture éclair rouge du sac à dos et sécurisée avec le velcro rouge.
07 La sangle de sécurité rouge tourne autour de la poche en mailles et est fixée à la boucle pour sangle de sécurité rouge.

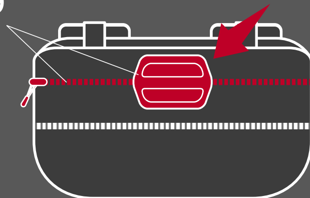
• • •

05 Apri tasca principale zaino con cerniera superiore.
06 Cerniera rossa airbag chiusa con cerniera rossa tasca posteriore e fermata con velcro rosso.
07 Cinghia rossa di sicurezza intorno a sacca e fissata ad anello di sicurezza rosso.

08 Reissverschluss von rechts ausgehend schliessen und in Schlaufe einhängen.
09 RV-Klettverschluss befestigen. Achten Sie darauf, dass der Klettverschluss unter Spannung steht, nicht der gelbe Teil des Reissverschlusses.
10 Kabel für Auslösegriff muss in den Schulterträger geführt sein.
11 Grosse Plastikhülse am Kabel für Auslösegriff muss am Plastik-Clip befestigt sein (nicht der dünne Plastikseilzug).
12 Schulterträger mit Reissverschluss schliessen.

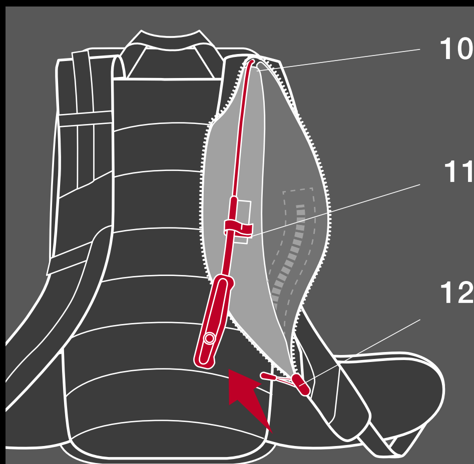
08 Close zipper from the right side and connect to loop.
09 Fasten burst zip velcro. Make sure that burst zip velcro is under tension, not the yellow part of the burst zip.
10 Handle cable should go into shoulder strap.
11 Big plastic sleeve on handle cable (not thin plastic cable) attached to plastic clip.
12 Close shoulder strap with zip.





08 Fermez la fermeture éclair en partant de la droite et faites-la passer dans la boucle.
09 Attachez le velcro de la fermeture éclair à éclatement. Assurez-vous que le velcro de la fermeture éclair à éclatement est sous tension, mais pas la partie jaune de la fermeture éclair à éclatement.
10 Le câble de la poignée doit passer dans la bretelle.
11 Mettez la partie plastique la plus épaisse (pas la partie fine du câble) dans l'attache plastique.
12 Fermez la bretelle avec la fermeture éclair.

08 Chiudi la cerniera partendo da destra e infilala nel passante.
09 Ferma velcro cerniera. Accerta che il velcro cerniera sia sotto tensione, ma non la parte gialla della cerniera.
10 Cavo maniglia inserito nella spallina.
11 Manicotto grande di plastica su cavo maniglia (non cavo di plastica sottile) fissato al fermo di plastica.
12 Chiudi spallina con cerniera.



VORBEREITUNG

Kartusche bereit?



A Kartusche mit Manometer: Pfeil muss bei Raumtemperatur von 20°C/68°F im grünen Bereich sein.
B Kartusche ohne Manometer: Tatsächliches Gewicht der Kartusche (ohne Schutzhülle) muss dem Gewicht entsprechen, das auf der Kartusche angegeben ist (±5g).

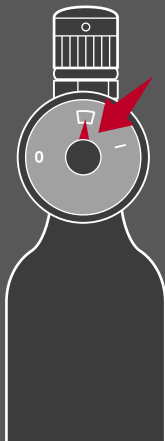
GETTING READY

Cartridge ready?

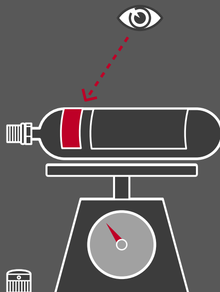


A Cartridge with pressure gauge: Arrow should be in the green zone at room temp. 20°C/68°F.
B Cartridge without pressure gauge: Actual weight of cartridge (without protection cover) should be the same as weight written on cartridge (± 5g / 0.176 oz).

A



B



PRÉPARATION
La cartouche est-elle prête ?

A Cartouche avec manomètre :
La flèche doit se trouver dans la zone verte à une température ambiante de 20 °C/68 °F.
B Cartouche sans manomètre :
Le poids réel de la cartouche (sans le capuchon de protection) doit être identique au poids indiqué sur la cartouche (± 5 g).

PREPARAZIONE
Bombola pronta?

A Cartuccia con manometro: a temperatura ambiente di 20°C/68°F la freccia deve essere nella zona verde.
B Bombola senza manometro: il peso effettivo bombola (senza coper-chio di protezione) dovrebbe essere quello riportato sulla bombola stessa (± 5g).

Auslösemechanismus bereit?

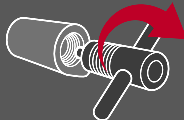
01 Nicht bereit, wenn rote Sicherheitsbrücke sichtbar ist. Zum Scharfschalten: Rückstell-Tool im Mechanismus bis zum Anschlag schrauben.
02 Bereit, wenn rote Sicherheitsbrücke nicht sichtbar ist.
03 Verbindungsstück zwischen Auslösemechanismus und Venturibox muss beschädigungsfrei und richtig eingeschraubt sein.
04 Kabel für Auslösegriff darf nicht um Verbindungsstück zur Venturibox gewickelt sein.

Trigger mechanism ready?

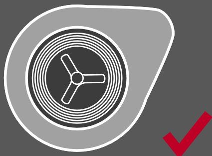
01 Not ready if red safety bridge visible. To arm, screw rearming tool inside mechanism until it stops.
02 Ready if red safety bridge not visible.
03 The connector between the trigger mechanism and the Venturi box must be free from damage and properly screwed in.
04 Handle cable should not be twisted around connector to venturi box.

NOT READY **01**





READY **02**



• • •

Est-ce que le mécanisme de déclenchement est prêt ?

01 Il n'est pas prêt si le loquet de sécurité rouge est visible. Pour l'armer, vissez l'outil de réarmement dans le mécanisme jusqu'à l'arrêt.

02 Il est prêt si le loquet de sécurité rouge n'est pas visible.

03 Le raccord entre le mécanisme de déclenchement et la boîte Venturi doit être en parfait état et fermement vissé.

04 Le câble de la poignée ne doit pas être enroulé autour du connecteur de la boîte venturi.

• • •

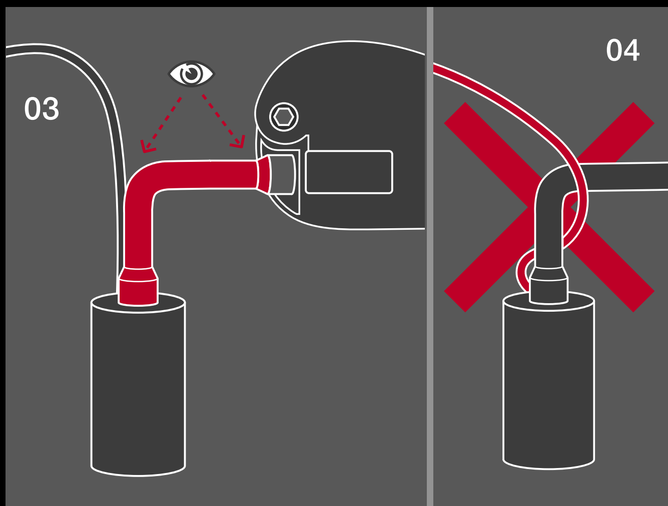
Attivatore pronto?

01 Non pronto se ponticello rosso visibile. Armare avvitando strumento nel meccanismo fino a riscontro.

02 Pronto quando ponticello rosso non visibile.

03 Il raccordo tra il meccanismo di innesto e il connettore del Venturi deve essere privo di danni e avvitato correttamente.

04 Il cavo della maniglia non deve essere attorcigliato al connettore del Venturi.

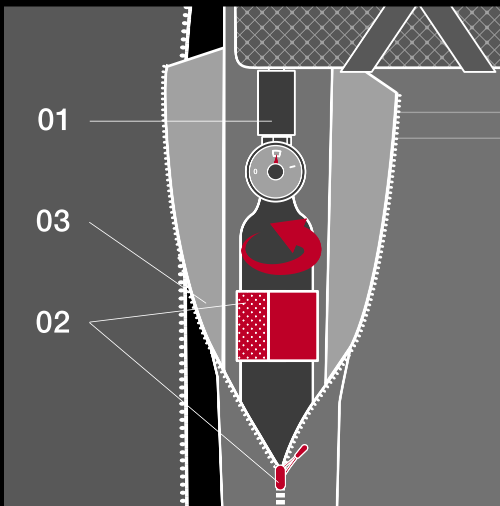


Kartusche korrekt befestigt?

01 Kartusche in den Mechanismus schrauben und sicherstellen, dass das Messgerät vom Körper abgewandt ist (Auslösemechanismus kann gedreht werden, die Kartusche aber nicht lösen).
02 Kartusche in Kartuschentasche einführen. Klettverschluss und Reissverschluss schliessen.
03 Sicherstellen, dass keine Fremdkörper in der Tasche sind.

Cartridge correctly attached?

01 Screw cartridge into mechanism making sure gauge does not face your body (you can turn the trigger mechanism but don't loosen cartridge).
02 Put cartridge in cartridge pocket. Close velcro and zip.
03 Make sure there are no foreign objects in pocket.



La cartouche est-elle correctement fixée ?

01 Vissez la cartouche dans le mécanisme en vous assurant que le manomètre n’est pas tourné vers votre corps (vous pouvez faire tourner le mécanisme de déclenchement sans dévisser la cartouche).
02 Introduisez la cartouche dans la poche à cartouche. Fermez le velcro et la fermeture éclair.
03 Assurez-vous qu’il n’y a pas d’objets étrangers dans la poche.

Bombola fissata correttamente?

01 Avvita bombola nel meccanismo: il manometro non deve essere rivolto verso il corpo (si può ruotare l’attivatore ma non allentare la bombola).
02 Inserisci bombola nella tasca. Chiudi velcro e zip.
03 Accerta che nella tasca non vi siano oggetti estranei.

VORBEREITUNG
Vor Betreten des Lawinengebietes

GETTING READY
Before entering Avalanche Terrain

Schnallen schliessen

01 Beingurt schliessen.
02 Hüftschnalle schliessen.
03 Brustgurtschnalle schliessen.

Close Buckles

01 Attach waist belt through leg strap.
02 Close waist belt buckle securely.
03 Close chest buckle securely.

Vor Betreten des Lawinengebiets

04 Auslösegriff aus Tasche ziehen und in Position drehen.
05 Zum erneuten Verstauen im Schulterträger: Knopf drücken und in vertikale Position drehen. Griff in Schulterträgertasche stecken und roten Reissverschluss schliessen.

Before Entering Avalanche terrain

04 Take out release handle from pocket and turn into position.
05 To store handle push button and turn into vertical position, close inside shoulder strap with red zip.



Fermez les boucles

01 Fermez la sangle cuissarde
02 Fermez la ceinture ventrale
03 Fermez la sangle poitrine.

Avant de partir sur le terrain

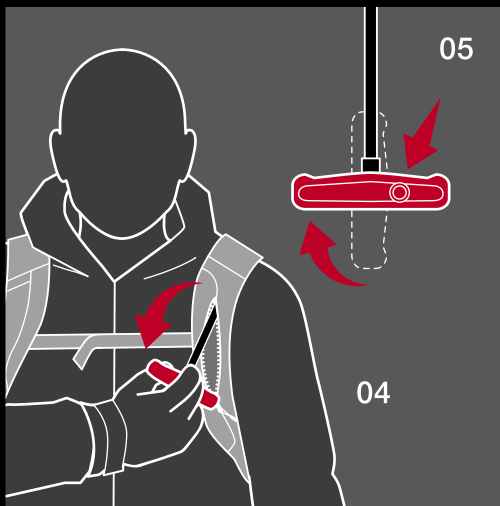
04 Sortez la poignée de déclenchement de la poche et tournez-la en position.
05 Pour ranger la poignée, pressez le bouton-poussoir et faites-la pivoter en position verticale, rangez la poignée dans la bretelle puis fermez la fermeture éclair rouge.

Chiudi fibbie

01 Lega cintura ventrale inserendola nella cinghia sottogamba.
02 Chiudi fibbia cintura ventrale.
03 Chiudi fibbia pettorale.

Prima di partire

04 Estrai maniglia di attivazione dalla tasca e ruotala in posizione.
05 Per riporre la maniglia, premi pulsante e portala in posizione verticale, quindi chiudila nella spallina con cerniera rossa.



ANLEITUNG
Auslösen des Airbags



Sollten Sie in eine Lawine geraten sein, lösen Sie den Airbag sofort aus. Lösen Sie lieber einmal zu viel, als einmal zu wenig aus. Ziehen Sie dazu kraftvoll und ruckartig am Auslösegriff. Der Airbag wird sich in drei Sekunden selbständig füllen. Während dem Füllvorgang vernehmen Sie ein signifikantes Füllgeräusch.

INSTRUCTIONS
Deploying the Airbag



In the event of an avalanche, immediately deploy the airbag. It is better to pull once (too) hard on the handle than too gently: give the handle a good, hard, fast tug. The airbag will inflate on its own within 3 seconds. It makes a loud filling sound as it does so.

BEI EINEM LAWINENABGANG ZUM AUFBLASEN DES AIRBAGS DEN AUSLÖSEGRIFF HEFTIG UND SCHNELL NACH UNTEN ZIEHEN.

IN CASE OF AN AVALANCHE PULL THE HANDLE HARD AND FAST DOWNWARDS TO INFLATE THE AIRBAG.

EN CAS D'AVALANCHE TIREZ FERMEMENT ET RAPIDEMENT SUR LA POIGNÉE VERS LE BAS POUR GONFLER L'AIRBAG.

IN CASO DI VALANGA TIRA LA MANIGLIA VERSO IL BASSO IN MODO ENERGICO E VELOCE PER GONFIARE L'AIRBAG.

Si vous êtes pris dans une avalanche, déclenchez immédiatement l’airbag. Il vaut mieux le déclencher une fois de trop qu’une fois trop peu. Pour ce faire, tirez fermement et brusquement sur la poignée. L’airbag se remplit tout seul en 3 secondes. Pendant qu’il se remplit, vous entendez un bruit de remplissage caractéristique.

In caso di valanga attiva immediatamente l’airbag: sempre meglio azionarlo una volta di più che una volta in meno. Per attivare, tira energicamente e di scatto la maniglia: l’airbag si gonfia automaticamente entro tre secondi. Il gonfiaggio è accompagnato da un chiaro fruscio.



• • •

Trainingsauslösung
Trainieren Sie die Auslösung, damit Sie ein Gefühl für die aufzubringende Kraft bekommen und in einer echten Lawinensituation die Auslösung des Airbags intuitiv beherrschen. Stellen Sie unbedingt vor dem Einsatz des Lawinenairbags fest, ob Sie oder Ihr Kind genügend Kraft zum Auslösen des Airbags haben. Entfernen Sie dazu die Kartusche von der Auslöseeinheit und ziehen Sie am Auslösegriff. Bei der Auslösung vernehmen Sie ein «Klack»-Geräusch, welches signalisiert, dass die Auslösung erfolgreich war (auch an der nun sichtbaren roten «Safety Bridge» am Auslösemechanismus zu erkennen).

Beim Lawinenabgang
Versuchen Sie immer im Falle einer Lawine einen sicheren Ort zu erreichen oder aus dem Bereich des Lawinenabgangs zu fliehen. Versuchen Sie ebenfalls, Ihre Skier oder Ihr Snowboard zu lösen, da diese in einer Lawine eine Ankerwirkung haben. Merken Sie, dass die Lawine langsamer wird, schliessen Sie den Mund und halten Sie die Arme vor das Gesicht, um den überlebenswichtigen Atemraum zu schaffen.

• • •

Practise Deploying the Airbag
Practise deploying the airbag so you have a feel for the amount of force you need to apply. In the event of a real avalanche, you will then be able to deploy it correctly and intuitively. Make sure that you or your child have enough strength to trigger the Airbag before using it. Before practising, remove the cartridge from the triggering mechanism. Now tug on the handle. You should hear a «clack» sound that tells you the deployment was successful (a red «safety bridge» also appears on the triggering mechanism).

In the Event of an Avalanche
In the event of an avalanche, always try to reach a place of safety or escape from the path of the snowslip. If on them, try also to remove your skis or snowboard, as these have an anchoring effect in an avalanche. Once the avalanche appears to be losing momentum, close your mouth and hold your arms in front of your face to create a life-saving air pocket.

• • •

Déclenchement à des fins d'entraînement
Entraînez-vous à déclencher l'airbag pour vous faire une idée de la force qu'il faut exercer et maîtriser le déclenchement intuitivement en cas d'avalanche réelle. Soyez sûr que vous, ou votre enfant, ayez assez de forces pour tirer sur la poignée de déclenchement, avant de l'utiliser. Pour ce faire, retirez la cartouche de l'unité de déclenchement et tirez sur la poignée. Lors du déclenchement, vous entendez un « clac ». Il indique que le déclenchement a réussi (le loquet de sécurité rouge qui est maintenant visible indique la même chose).

En cas d'avalanche
En cas d'avalanche, essayez toujours d'atteindre un endroit sûr ou de sortir du couloir d'avalanche. Essayez aussi de détacher vos skis ou votre snowboard, car ces derniers font l'effet d'une ancre en cas d'avalanche. Lorsque vous remarquez que l'avalanche ralentit, fermez la bouche et maintenez les bras devant votre visage pour créer un espace d'air qui sera déterminant pour votre survie.

• • •

Prove di attivazione
Effettua diverse prove di attivazione dell'airbag per capire il tipo di forza da applicare e sapere agire intuitivamente in caso reale di valanga. Prima di utilizzare lo zaino sul campo è fondamentale verificare se adulti e ragazzi hanno la forza sufficiente per attivare l'airbag. Per questo, rimuovi la bombola dall'unità di attivazione e tira la maniglia. All'attivazione sentirai uno scatto («clac»), che segnala la correttezza dell'operazione. A questo punto sull'attivatore dovrebbe essere visibile anche il ponticello rosso di sicurezza.

In caso di valanga
In caso di valanga cerca comunque sempre di raggiungere un luogo sicuro o di spostarti dalla traiettoria di caduta della valanga. Cerca anche di liberarti degli sci o dello snowboard, poiché in caso di valanga questi attrezzi agiscono come un'ancora. Se noti che la valanga sta rallentando, chiudi la bocca e tieni le braccia davanti al viso per creare l'indispensabile spazio per respirare.



Nach dem Lawinenabgang
Lassen Sie den Lawinenairbag aufgeblasen, da immer ein 2ter Lawinenabgang möglich ist. Versuchen Sie sobald wie möglich, anderen Lawinenopfern zu helfen bzw. beginnen Sie mit der Suche nach Verschütteten. Der sofortigen Kameradenrettung mit LVS Geräten wird in jedem Fall die höchste Priorität eingeräumt und erst anschliessend die Bergwacht alarmiert. Erst wenn Sie sich absolut sicher sind, dass Sie sich an einem sicheren Ort befinden, können Sie den Druck aus dem Airbag lassen.

Sind Sie mit dem Lawinenairbag in eine Lawine geraten, sollte der Airbag auf seine Zuverlässigkeit hin überprüft werden. Bringen Sie dazu den Mammut Lawinenairbag zu Ihrem Fachhändler (siehe auch Kapitel Wartung).



After an Avalanche
Keep the airbag inflated in case of a second avalanche. Try to locate and rescue other victims as quickly as possible. Your highest priority should be locating and rescuing of others in the party using avalanche transceivers, followed by raising the alarm with the rescue services. Deflate the airbag only when you are sure you are safe.

If your airbag has experienced an avalanche, it should be tested for reliability. Please return it to your dealer (see also section maintenance).

• • •

Après l’avalanche
Ne dégonflez pas l’airbag d’avalanche, car une seconde avalanche est toujours possible. Essayez d’aider le plus rapidement possible les autres victimes de l’avalanche ou de localiser d’éventuelles personnes ensevelies. Le sauvetage des autres victimes à l’aide d’appareils de recherche de victimes d’avalanche est toujours prioritaire ; il ne faut prévenir les secours de montagne qu’ensuite. Ne dégonflez l’airbag qu’une fois que vous êtes sûr que vous vous trouvez dans un endroit sûr.

Si vous avez été pris dans une avalanche avec l’airbag d’avalanche, il faut s’assurer qu’il est toujours fiable. Pour ce faire, apportez l’airbag d’avalanche Mammut à votre revendeur spécialisé (voir aussi chap. maintenance).

• • •

Dopo la valanga
Lascia l’airbag gonfio poiché è sempre possibile la caduta di una seconda valanga. Appena possibile cerca di aiutare eventuali altre vittime della valanga o comincia a cercare altri dispersi. L’immediata ricerca dei compagni con gli apparecchi ARVA ha comunque sempre la massima priorità rispetto all’allertamento del soccorso alpino. Sgonfia l’airbag soltanto quando sei assolutamente certo di trovarti in un luogo sicuro.

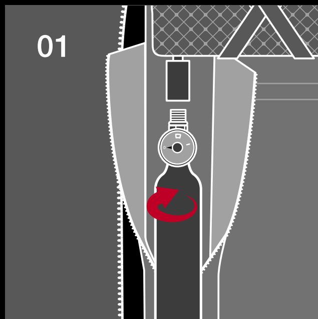
Se hai dovuto usare lo zaino Mammut in un caso di valanga, fai controllare l’efficienza dell’airbag portando lo zaino presso il tuo rivenditore specializzato (vedi anche cap. manutenzione).

ANLEITUNG
Erneuter Gebrauch

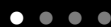


Airbag nach einer Auslösung für erneuten Gebrauch vorbereiten.
Sicherheitshinweis: Nach Auslösen des Airbag mit einer vollen Kartusche, wenn der Airbag durchnässt ist, oder nach längerer Lagerung muss der Airbag neu gefaltet werden. Vor dem Falten des Airbags muss sichergestellt sein, dass dieser vollständig trocken ist. Zum Falten muss der Airbag nicht aus dem Rucksack entfernt werden. Airbag falten, nicht einrollen.

01 Kartusche vom Mechanismus abschrauben (falls sie noch voll ist, mit Originalverpackung und Kartuschen-Schutzkappe an sicherem Ort lagern).
02 Ventil am Airbag öffnen (durch Öffnen der Kunststoffabdeckung und Drücken des roten Knopfes) und damit beginnen, den Airbag durch Drücken zu entleeren. Airbag vollständig entleeren.

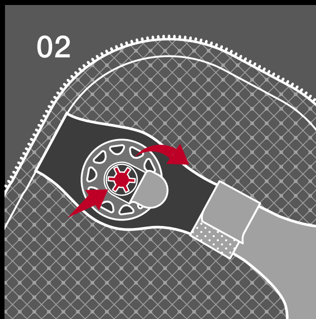


INSTRUCTIONS
Using the Airbag again



Preparing the airbag for use after it has been deployed.
Precaution: Folding the airbag will be necessary after you triggered it with a full cartridge or if the airbag got wet or after a long storage. Before folding the airbag be sure that it is completely dry. It is not necessary for folding the airbag to remove it from the backpack. The airbag must be folded and not rolled.

01 Unscrew cartridge from mechanism (If still full, stock in safe environment with its original packaging and its cartridge protection cover).
02 Open the valve on the airbag (by opening the protection cover and pressing the red button) and start to deflate the airbag by pressing it. Empty the airbag until there is no more air inside.



Après déclenchement, préparez l'Airbag pour nouvelle utilisation.

Important : il faut replier l'airbag après un déclenchement avec une cartouche pleine, s'il a été mouillé ou après une longue période d'entreposage. Avant de replier l'airbag d'avalanche, assurez-vous qu'il est tout à fait sec. Il n'est pas nécessaire de retirer l'airbag du sac à dos pour le replier. L'airbag doit être plié, pas roulé.

01 Dévissez la cartouche du mécanisme (si elle est toujours pleine, stockez-la dans un endroit sûr dans son emballage d'origine et avec le capuchon de protection).
02 Ouvrez la valve de dégonflage de l'airbag (en levant le capuchon plastique noir et en appuyant sur la valve rouge) et dégonflez-le en pressant l'airbag. Chassez tout l'air de l'airbag.

Preparazione airbag per riutilizzo dopo un'attivazione.

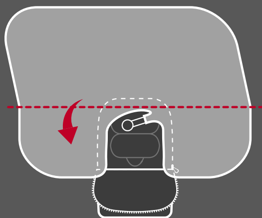
Precauzione: dopo l'attivazione con la bombola, se è bagnato o non è stato utilizzato per un lungo periodo, è necessario ripiegare l'airbag. Prima di procedere, accertati che l'airbag sia completamente asciutto. Non è necessario estrarlo dallo zaino, ma l'airbag deve essere piegato e non arrotolato.

01 Svita la bombola dal meccanismo (se è ancora carica sistemala in luogo sicuro con imballaggio originale e coperchio protettivo).
02 Apri la valvola sull'airbag (apri il coperchio di plastica e premi il pulsante rosso) e comincia a sgonfiare l'airbag premendolo. Svuota fino a quando nell'airbag non c'è più aria.

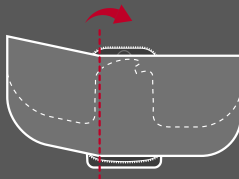
03 RV-Schieber (schwarz-gelb) zum Anfang bewegen. Dies wird möglich, sobald der RV vollständig aufgerissen ist. Stellen Sie sicher, dass der Schieber am Anfang des RV ist.
04 Legen Sie den Rucksack mit den Schulterträgern nach unten auf den Boden. Breiten Sie den leeren Airbag flach auf dem Boden aus. Folgen Sie den Illustrationen (04-09) zum Falten des Airbags.
05 Beginnen Sie mit der linken Seite des Airbags. Die Faltkanten müssen auf der Höhe der Taschenkanten liegen, damit der Airbag in die Airbagtasche passt.

03 Bring the burst zip (black-yellow) slider to the start. This is possible once the zip is completely split apart. Ensure the slider is at the beginning of the zip.
04 Place the backpack on the ground with the shoulder straps facing downwards. Spread the deflated airbag out flat on the ground. Follow the illustrations (04-09) for folding the airbag.
05 Start with the left side of the airbag. The folding edges should be on the height of the pocket edges, so the airbag fits into the airbag pocket.

04

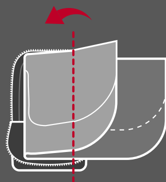


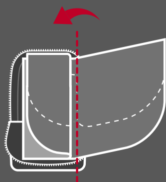
05

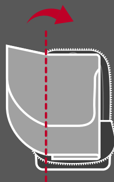


03 Amenez la fermeture éclair (noir-jaune) à éclatement au début. C'est possible une fois que la fermeture éclair est tout à fait ouverte. Assurez-vous que le curseur se trouve au début de la fermeture éclair.
04 Placez le sac à dos sur le sol avec les bretelles vers le bas. Étendez l'airbag à plat sur le sol. Suivez les illustrations (04-09) pour plier l'airbag.
05 Commencez par la gauche de l'airbag. Les bords pliés doivent arriver à hauteur des bords de la poche pour que l'airbag entre dans la poche.

03 Porta il cursore della cerniera (nero-giallo) a rottura a inizio corsa: l'operazione è possibile quando la cerniera è completamente aperta. Verifica la correttezza della posizione.
04 Colloca lo zaino a terra con le spalline verso il basso. Stendi l'airbag vuoto al suolo e segui le illustrazioni (04-09) per ripiegarlo.
05 Inizia con il lato sinistro airbag. I margini di ripiegatura devono essere all'altezza dei margini della tasca, in modo che l'airbag entri perfettamente nella tasca stessa.

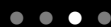




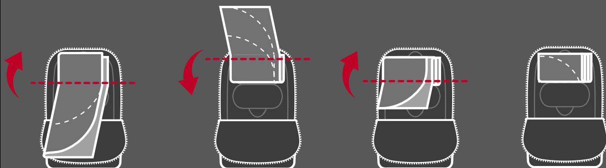




06 Falten des Airbags beenden. Falls noch Luft im Airbag ist, Luft entweichen lassen, indem Sie auf den roten Knopf und auf den Airbag drücken.
07 Zum Halten des Airbags: Klettbänder schliessen, Airbag in Tasche schieben.



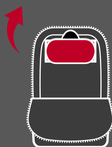
06 Finish folding the airbag (see illustrations). If there is still air inside the airbag, just release the air again by pressing red button and the airbag.
07 Close the velcro tabs to hold the airbag, put airbag inside the pocket.



06 Terminez de replier l’airbag. S’il y a de l’air dans l’airbag, faites-le sortir en appuyant sur la valve rouge et sur l’airbag.
07 Fermez les bandes velcro pour maintenir l’airbag et introduisez l’airbag dans la poche.

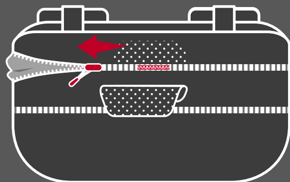
06 Termina di piegare l’airbag (vedi illustrazioni). Se c’è ancora aria, liberala premendo il pulsante rosso e l’airbag.
07 Chiudi linguette di velcro per fermare l’airbag, inserisci l’airbag nella tasca.

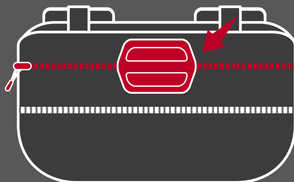
07



08 Reissverschluss von rechts ausgehend schliessen und in Schlaufe einhängen.
09 RV-Klettverschluss schliessen und achten, dass der gelbe Teil des RV nicht unter Spannung steht.
10 Schritte der Schnellanleitung überprüfen, um sicherzustellen, dass der Airbag für erneuten Gebrauch vorbereitet ist.

08 Close zipper from the right and connect to loop.
09 Close burst zip velcro. Make sure that burst zip velcro is under tension, not the yellow part of the burst zip.
10 Check the steps in the Quick Start Manual to make sure that the airbag is ready for the next use.







08 Fermez la fermeture éclair en partant de la droite et faites-la passer dans la boucle.
09 Fermez le velcro de la fermeture éclair à éclatement. Le velcro de la fermeture éclair à éclatement est sous tension, mais pas la partie jaune de la fermeture éclair à éclatement.
10 Suivez les étapes dans le Manuel de prise en main rapide pour vous assurer que l'airbag est prêt à l'emploi.



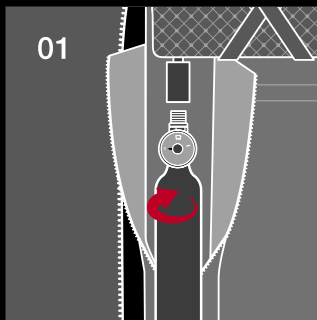
08 Chiudi la cerniera partendo da destra e infilala nel passante.
09 Chiudi velcro cerniera a rottura. La tensione è sul velcro e non sulla parte gialla della cerniera.
10 Segui procedura nella Guida rapida per accertare che l'airbag sia pronto per il riutilizzo.

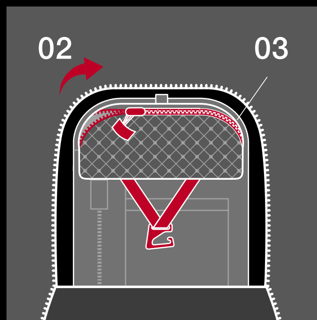
ANLEITUNG
Entnehmen des Airbagsystems

01 Kartusche vom Mechanismus abschrauben. (Falls sie noch voll ist, mit der Originalverpackung und der Kartuschen-Schutzkappe an einem sicheren Ort lagern).
02 Sicherungsband um das Airbagsystem lösen.
03 Den rot-roten RV (Airbag-Rucksack) öffnen.
04 Zum leichteren Zugriff auf die Halterungen der Teile: Oberteil des Rucksacks nach aussen drehen.

INSTRUCTIONS
Removing the Airbag System

01 Unscrew the cartridge from the mechanism. (If still full, stock in a safe environment with its original packaging and its cartridge protection cover).
02 Detach the safety strap which should be around the Airbag System.
03 Unzip the red-red (airbag-backpack) zipper.
04 Invert the top of the backpack to get to the fixations of the different elements easier.

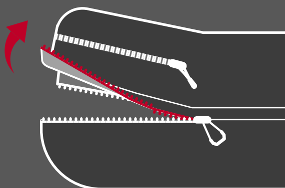




MODE D'EMPLOI

Démontage du système d'airbag

01 Dévissez la cartouche du mécanisme. (Si elle est encore pleine, entreposez-la dans un endroit sûr dans son emballage d'origine et avec le capuchon de protection).
02 Détachez la sangle de sécurité qui devrait se trouver autour du système d'airbag.
03 Ouvrez la fermeture éclair rouge-rouge (Poche airbag-sac à dos).
04 Retournez le haut du sac à dos pour accéder plus facilement aux fixations des différents éléments.



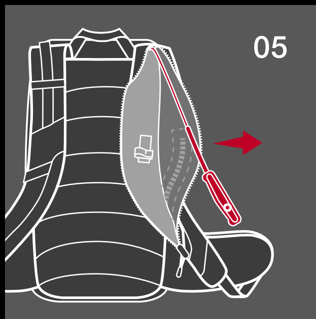
ISTRUZIONI

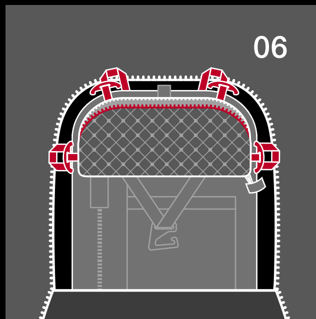
Rimozione del sistema airbag

01 Svita la bombola dal meccanismo (se è ancora carica, sistemala in luogo sicuro con imballaggio originale e coperchio protettivo).
02 Sgancia la cinghia di sicurezza che passa intorno al sistema airbag.
03 Apri la cerniera rosso-rosso (airbag-zaino).
04 Rovescia parte superiore dello zaino per accedere meglio ai fissaggi dei diversi elementi.

05 Griff im Schulterträger aus Clip lösen.
06 Die vier T-Schnallen lösen.
07 Den Griff durch das Loch im Schulterträger führen.
08 Die vier T-Schnallen in die Airbag-Mesh-Tasche legen.
09 RV der Mesh-Tasche (rot-weiss) schliessen.
10 Airbagsystem an einem trockenen Ort lagern. Lagern Sie die Kartusche mit aufgeschraubter Kartuschen-schutzkappe ebenfalls an einem trockenen Ort in der Originalverpa-ckung.

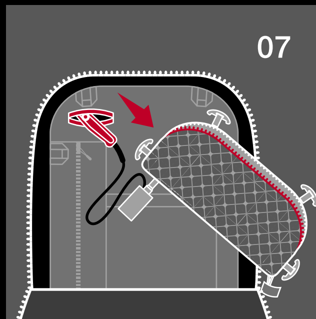
05 Detach the handle inside the shoulder stap from the clip.
06 Detach the 4 T-Bone-Buckles.
07 Pass the handle through the shoul-der strap hole.
08 Put the 4 T-Bone-Buckles into the Airbag Meshbag.
09 Close the mesh bag zip (red-white).
10 Store the Airbag System in a dry place and the cartridge in the original packaging with the protection cover screwed on the cartridge.

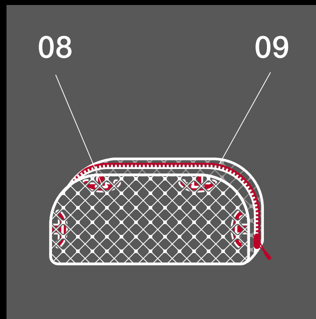




05 Détachez la poignée de la fixation dans la bretelle.
06 Détachez les 4 crochets en T.
07 Faites passer la poignée à travers le trou de la bretelle.
08 Mettez les 4 crochets en T dans la poche en mailles de l'airbag.
09 Fermez la fermeture éclair de la poche en mailles (rouge-blanc).
10 Entreposez le système d'airbag dans un endroit sec et la cartouche dans son emballage d'origine et avec le capuchon de protection vissé sur la cartouche.

05 Stacca dal fermo la maniglia all'interno della spallina.
06 Stacca le 4 fibbie a T.
07 Passa la maniglia attraverso il foro della spallina.
08 Inserisci le 4 fibbie a T nella sacca airbag.
09 Chiudi la cerniera della sacca (rosso-bianco).
10 Riponi il sistema airbag in luogo asciutto e la bombola nell'imballaggio originale con coperchio protettivo avvitato.





ANLEITUNG
Installieren des Airbagsystems

Jeder Mammut Rucksack mit dem R.A.S.-Logo ist mit dem Removable Airbag System (R.A.S.) kompatibel.

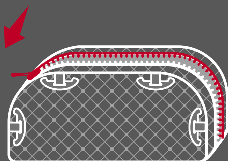
01 Airbag-RV (rot-weiss) öffnen.
02 Zum leichteren Zugriff auf die Halterungen der Teile: Oberteil des Rucksacks nach aussen drehen.
03 Schulterträger-RV öffnen.
04 Den Griff durch das rote Loch im Schulterträger führen. Sicherstellen, dass das Kabel des Auslösegriffs unterhalb des roten Sicherungsbands in das Loch im Schulterträger eingeführt wird.

INSTRUCTIONS
Installing the Airbag System

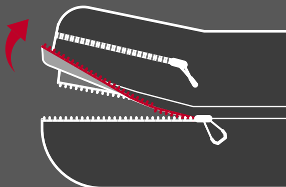
Every Mammut Backpack with the R.A.S. Logo is compatible with the Removable Airbag system (R.A.S.)

01 Open the airbag zip (red-white).
02 Invert the top of the backpack to get to the fixations of the different elements easier.
03 Open the shoulder strap zip.
04 Pass the handle through the red shoulder strap hole. Make sure that the cable goes under the red safety strap into the shoulder strap hole.

01



02

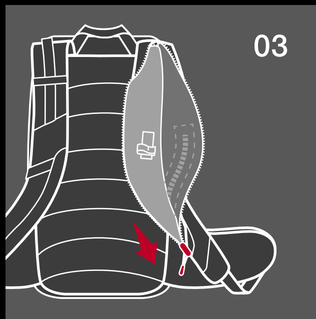


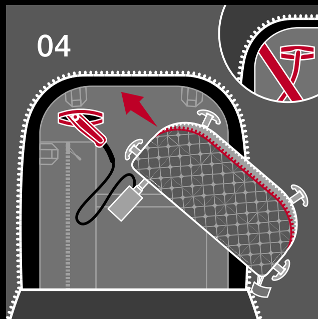
Tous les sacs à dos Mammut qui portent le logo R.A.S. sont compatibles avec le Removable Airbag system (R.A.S.)

01 Ouvrez la fermeture éclair de l'airbag (rouge-blanc).
02 Retournez le haut du sac à dos pour accéder plus facilement aux fixations des différents éléments.
03 Ouvrez la fermeture éclair de la bretelle.
04 Faites passer la poignée à travers le trou rouge de la bretelle. Assurez-vous que le câble passe sous la sangle de sécurité rouge dans le trou de la bretelle.

Ogni zaino Mammut con logo R.A.S. è compatibile con il sistema airbag amovibile (Removable Airbag system)

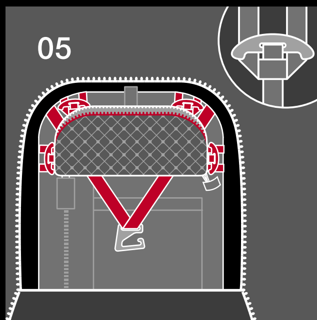
01 Apri la cerniera dell'airbag (rosso-bianco).
02 Rovescia la parte superiore dello zaino per accedere meglio ai fissaggi dei vari elementi.
03 Apri la cerniera della spallina.
04 Passa la maniglia attraverso il foro rosso della spallina. Accerta che il cavo passi sotto alla cinghia rossa di sicurezza e si inserisca nel foro della spallina.

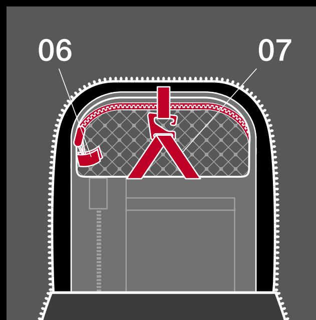




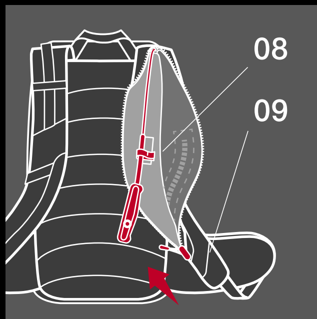
05 Alle vier T-Schnallen an den roten T-Schnallen-Schlaufen im Rucksack befestigen. Sicherstellen, dass die Schnallen nach oben befestigt sind.
06 Roten RV des Airbagsystems mit dem roten Rucksack-RV schliessen. Roten Klettverschlussstreifen des RV schliessen.
07 Rotes Sicherungsband an der roten Sicherungsband-Schlaufe befestigen. Das Band muss um das Airbagsystem herum geführt sein.
08 Die grosse Plastikhülse am Griffseilzug (nicht den dünnen Plastikseilzug) am Plastik-Clip im Schulterträger befestigen.
09 Schulterträger schliessen.

05 Attach all the 4 T-Bone-Buckles to the red T-Bone-Buckle loops in the backpack. Make sure that the buckles are attached upwards.
06 Close the red zip of the airbag system with the red zip of the backpack. Close the red velcro patch of the zip.
07 Attach the red safety strap to the red safety strap loop. The strap should go around the airbag system.
08 Attach the big plastic sleeve on the handle cable (not thin plastic cable) to the plastic clip in the shoulder strap.
09 Close shoulder strap.





05 Attachez les 4 crochets en T aux boucles pour crochets en T du sac à dos. Assurez-vous que les crochets en T soient attachés vers le haut.
06 Fermez la fermeture éclair rouge du système d'airbag avec la fermeture éclair rouge du sac à dos. Fermez la bande velcro rouge de la fermeture éclair.
07 Attachez la sangle de sécurité rouge à la boucle pour sangle de sécurité rouge. La sangle doit tourner autour du système airbag.
08 Mettez la partie plastique la plus épaisse (pas la partie fine du câble) dans l'attache plastique.
09 Fermez la bretelle.



05 Fissa tutte e 4 le fibbie a T agli appositi anelli nello zaino. Accerta che le fibbie siano fissate nella zona superiore.
06 Chiudi la cerniera rossa del sistema airbag con la cerniera rossa dello zaino. Chiudi la banda di velcro rosso della cerniera.
07 Fissa la cinghia rossa di sicurezza con il gancio all'anello rosso di sicurezza. La cinghia deve passare intorno al sistema airbag.
08 Fissa il manicotto grande (non il cavo sottile) di plastica nella spallina.
09 Chiudi la spallina.

Einstellen der Sicherheitsschlaufen für den Gebrauch

Die verschiedenen Sicherheitsschlaufen (Schultergurt, Hüftgurt; Brustgurt und Beinschlaufe) müssen bei jedem Einsatz des Mammut Lawinenairbags angelegt werden. Die Sicherheitsschlaufen verhindern, dass Ihnen in einer Lawine der Rucksack vom Körper gerissen wird. Daher sollten Sie alle Sicherheitsschlaufen anlegen. Stellen Sie des Weiteren vor dem Einsatz des Rucksacks die Schlaufen auf Ihre individuellen Bedürfnisse ein. Auch der Brustgurt kann auf Ihre Bedürfnisse hin angepasst werden.

Gebrauch eines Trinksystems im Lawinenairbag

Verwenden Sie Ihr Trinksystem bei eingebautem Airbagsystem nicht im selben Schulterträger wie den Auslösegriff und das Auslösekabel. Sollten Sie den Lawinenrucksack ohne Airbagsystem verwenden können Sie Ihr Trinksystem problemlos in dem Schulterträger für das Airbagsystem anbringen.

Fastening the Safety Straps prior to use

Full use must be made of the various safety straps (shoulder harness, hip belt; chest strap and leg loop) every time the Mammut avalanche backpack is worn. These safety straps prevent the backpack from being ripped from the wearer in the event of an avalanche. The straps can be adjusted to suit the wearer.

Use of a hydration system with the avalanche air bag

If using a hydration system at the same time as the airbag system, do not attach the hydration pipe to the same shoulder strap as the deployment handle/cable. If the avalanche backpack does not contain the airbag system, either shoulder strap can be used for the hydration pipe.



Réglage des boucles de sécurité pour l’utilisation

Toutes les sangles de sécurité (sangle sur bretelles, ceinture ventrale, sangle poitrine, sangle cuissarde) doivent être utilisées à chaque utilisation de l’airbag d’avalanche Mammut. Les sangles de sécurité permettent d’éviter que le sac ne soit arraché de son porteur dans l’avalanche. C’est pourquoi elles doivent toutes être utilisées. Avant l’utilisation du sac à dos, réglez les sangles en fonction de vos besoins. La sangle de poitrine aussi peut être réglée en fonction de vos besoins.

Utilisation d’un système de boisson avec l’airbag d’avalanche

Quand vous avez intégré le système d’airbag, n’utilisez pas votre système de boisson dans la même bretelle que la poignée de déclenchement et le câble de déclenchement. Si vous utilisez le sac à dos d’avalanche sans système d’airbag, vous pouvez sans problème mettre votre système de boisson dans la bretelle du système d’airbag.



Regolazione delle cinghie di sicurezza per l’uso

Le diverse cinghie di sicurezza (cinghie sopraspalla e sottogamba, cinture addominale e pettorale) devono essere allacciate ogni volta che si utilizza lo zaino antivalanga Mammut. Le cinghie di sicurezza impediscono che l’utente perda lo zaino se investito da una valanga: per questo tutte le cinghie devono essere perfettamente allacciate. Inoltre, prima di utilizzare lo zaino, regola le cinghie su di te. Puoi adattare alle tue caratteristiche anche la cintura pettorale.

Utilizzo di un sistema di idratazione con l’airbag antivalanga

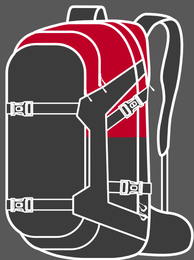
Quando è presente il sistema airbag non inserite il sistema di idratazione nella stessa spallina della maniglia e del cavo di attivazione. Usando lo zaino antivalanga senza airbag è possibile fissare senza alcun problema il sistema di idratazione nella spallina dedicata al sistema airbag.

Ski-/Snowboardtransport und Beladen des Rucksacks

Der Mammut Lawinenrucksack bietet Ihnen verschiedenste Möglichkeiten, Ihr Sportgepäck am Rucksack anzubringen.

Jedoch müssen Sie darauf achten, dass Sie beim Beladen die Airbagöffnung nicht verdecken. Die seitliche Befestigung der Skis ist möglich, jedoch wird diese Art der Befestigung nicht empfohlen.

Bei der Beförderung von Pickeln, Eisgeräten und Skistöcken ist unbedingt darauf zu achten, dass die Spitzen mit Schutzkappen versehen sind.



Carrying Skis or a Snowboard / packing the Backpack

The Mammut avalanche backpack provides a variety of ways of carrying personal effects and equipment.

Check that the airbag opening is kept free at all times. Skis can be attached to the sides of the pack, although this is not recommended.

The sharp tips/edges of ice picks, ski poles and similar must be covered with protection covers.

• •

Port de skis/snowboard et chargement du sac à dos

Le sac à dos Airbag d'avalanche Mammut offre différentes possibilités de fixation de votre matériel de sport au sac à dos.

Vous devez toutefois veiller à ne pas obstruer les ouvertures d'airbag lors du chargement. Il est possible de fixer les skis sur le côté du sac à dos, mais ce n'est pas recommandé.

Lors du transport de pics, de piolets et de bâtons de ski, il faut impérativement veiller à ce que les pointes soient pourvues de capuchons.

• •

Trasporto sci / snowboard e carico sullo zaino

Lo zaino antivalanga Mammut offre le più diverse possibilità di fissaggio per le attrezzature sportive.

Accertati comunque sempre che il carico non ostruisca l'apertura dell'airbag. Il fissaggio laterale degli sci è possibile ma non consigliato.

Per il trasporto di picconi, attrezzatura da ghiaccio e bastoncini da sci: è indispensabile utilizzare coperture protettive per gli elementi appuntiti.

KARTUSCHEN
Hinweise



Die verwendeten Kartuschen entsprechen der EU-Richtlinie 2010/35/EU.

Das Airbagsystem benötigt Stickstoff oder Luft gefüllte Kartuschen.

Der Fülldruck der Kartuschen muss dem vorgeschriebenen Fülldruck bei der angegebenen Temperatur entsprechen. Ein zu kleiner bzw. zu grosser Fülldruck kann das System beschädigen oder zu einem Sicherheitsverlust führen.

Der Fülldruck muss vor jeder Benutzung überprüft werden. Siehe Quick Start Manual.

Unsachgemässe Handhabung kann zu einer Fehlfunktion des Systems führen.

Die erhältlichen Kartuschen dürfen nur mit Mammut oder Snowpulse Lawinenrucksäcken verwendet werden.

Eine Manipulation der Auslöseeinheit darf ausschliesslich von geschulten Personen vollzogen werden.

CARTRIDGES
Instructions



The cartridges used comply with EU Directive 2010/35/EU.

The airbag system uses cartridges filled with nitrogen or air.

The working pressure of the cartridges must comply with the pressure specified for the given temperature. Incorrect pressures can damage the system or negatively impact safety.

The pressure must be checked prior to each and every use (see Quick Start Manual).

Inapproriate handling can lead to system failure.

The cartridges supplied must only be used with Mammut or Snowpulse avalanche backpack systems.

Work on the triggering machanism may only be performed by trained personnel.

CARTOUCHES
Remarques



Les cartouches utilisées sont conformes à la directive 2010/35/UE.

Le système d'airbag utilise des cartouches remplies d'azote ou d'air.

La pression de remplissage des cartouches doit être conforme à la pression recommandée. Une pression trop faible ou trop élevée peut endommager le système ou provoquer une perte de sécurité.

Il faut vérifier la pression avant toute utilisation (voir Manuel de prise en main rapide).

Une utilisation inappropriée peut provoquer un dysfonctionnement du système.

Les cartouches ne peuvent être utilisées qu'avec des sacs à dos avec airbag d'avalanche Mammut ou Snowpulse.

Seules les personnes formées à cette fin peuvent manipuler l'unité de déclenchement.

BOMBOLE
Indicazioni



Le bombole utilizzate sono conformi alla direttiva CE 2010/35/UE.

Il sistema airbag utilizza bombole caricate ad azoto o aria.

La pressione di carica delle bombole deve essere quello prescritto alla temperatura indicata. Una pressione insufficiente o eccessiva può danneggiare il sistema o causare problemi di sicurezza.

Verifica la pressione di carica prima di ogni utilizzo (vedi guida Quick Start).

Un'errata manipolazione può determinare un malfunzionamento del sistema.

Le bombole disponibili possono essere utilizzate soltanto con gli zaini antivalanga Mammut o Snowpulse.

La manipolazione dell'unità di attivazione può essere affidata esclusivamente a personale specializzato.



Die Kartuschen dürfen nicht beschädigt werden.

Beschädigte Kartuschen müssen ausgetauscht werden.

Setzten Sie die Kartuschen nie zu grosser Hitze aus (direkte Sonneneinstrahlung/Herdplatten/Ofen etc.)

Lagern Sie die Kartuschen ausschliesslich an einem trockenen, kühlen Ort in der Originalverpackung und mit der aufgeschraubten Kartuschen Schutzkappe.



The cartridges must be kept safe from harm.

Damaged cartridges must be replaced.

Cartridges must be kept away from sources of heat (direct sunlight, hobs, stoves, etc.).

Cartridges must be stored in their original packaging in cool, dry environments and fitted with the protection cover supplied.

• •

Les cartouches ne doivent pas être endommagées.

Il faut remplacer toute cartouche endommagée.

N'exposez jamais les cartouches à une grande chaleur (rayons du soleil directs, plaque de cuisson, four, etc.)

Entreposez toujours les cartouches dans un endroit sec et tempéré, dans leur emballage d'origine et avec le capuchon de protection vissé sur la cartouche.

• •

Non danneggiare le bombole.

Le bombole danneggiate devono essere sostituite.

Non esporre mai le bombole a calore eccessivo (irradiazione solare diretta, fornelli, forni, ecc.)

Conserva le bombole esclusivamente in luogo fresco e asciutto, nell'imballaggio originale e con coperchio protettivo avvitato.

KARTUSCHEN
Typ und Überprüfung


Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar

Diese Kartusche darf nur von geschulten Personen wiederbefüllt werden.

Diese Kartusche hat bei Zimmertemperatur (20°C) einen Fülldruck von 300 bar.

Die Kartusche ist für eine Betriebstemperatur von -30 bis +40 °C ausgelegt. Verwenden Sie die Kartusche nur innerhalb des angegebenen Temperaturbereichs.

Diese Kartusche ist mit komprimiertem Stickstoff gefüllt.

Überprüfen Sie den Fülldruck der Kartusche vor jeder Verwendung. Siehe Quick Start Manual.

CARTRIDGES
Type and Inspection


Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar

Refilling of this cartridge may only be performed by trained personnel.

The working pressure of this cartridge is 300 bar at room temperature (20°C).

The cartridge is designed for an operating ambient temperature range of -30 to +40 °C. Use of the cartridge must be limited to this ambient temperature range.

This cartridge contains compressed nitrogen.

The pressure must be checked prior to each and every use. See Quick Start Manual.

CARTOUCHES
Type et vérification



Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar

Seules les personnes formées à cette fin peuvent remplir cette cartouche.

Cette cartouche possède une pression de 300 bar à la température ambiante de 20 °C.

La cartouche est conçue pour une utilisation à une température ambiante de service de -30 à +40 °C. N'utilisez la cartouche que dans cette plage de températures.

Cette cartouche est remplie d'azote comprimé.

Vérifiez la pression de la cartouche avant chaque utilisation.
Voir Manuel de prise en main rapide.

BOMBOLE
Modello e verifica



Bombola non ricaricabile 300 bar acciaio
Bombola non ricaricabile 300 bar Carbonio

Questa bombola può essere ricaricata soltanto da personale specializzato.

A temperatura ambiente (20°C) la bombola ha una pressione di carica di 300 bar.

La bombola è pensata per una temperatura di esercizio fra -30 e +40 °C; utilizza la bombola solo all'interno della fascia di temperature indicata.

Questa bombola è caricata ad azoto compresso.

Verifica la pressione di carica della bombola prima di ogni utilizzo.
Vedi guida Quick start.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu

Diese Kartusche kann in Tauchshops und Paintball Shops in Amerika und Kanada günstig wiederbefüllt werden.

Diese Kartusche hat bei Zimmertemperatur (20°C / 68°F) einen Fülldruck von 207 bar / 3000 psi

Die Kartusche ist für eine Betriebstemperatur von –30 bis +40 °C (von –22 °F bis 104 °F) ausgelegt. Verwenden Sie die Kartusche nur innerhalb des angegebenen Temperaturbereichs.

Diese Kartusche ist mit komprimierter Luft gefüllt und muss auch mit Luft wiederbefüllt werden.

Bitte beachten Sie die Hinweise zur Selbstbefüllung der 207 bar Kartusche auf unserer Homepage **www.mammut.ch/airbags**

Überprüfen Sie den Fülldruck der Kartusche vor jeder Verwendung. Siehe Quick Start Manual.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu

This cartridge can be exchanged/refilled cost-effectively at various retail outlets such as paintball and diving stores in the US and Canada.

The working pressure of this cartridge is 207 bar / 3000 psi at room temperature (20°C / 68°F).

The cartridge is designed for an operating ambient temperature range of –30 to +40 °C (–22°F to 104°F). Use of the cartridge must be limited to this ambient temperature range.

This cartridge contains compressed air and must be refilled with air only.

Please read the information on home refilling of the 207 bar cartridge provided on our website **www.mammut.ch/airbags**

The pressure must be checked prior to each and every use. See Quick Start Manual.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu

Cette cartouche peut être remplie pour un prix modique dans les magasins de plongée et de paintball aux États-Unis et au Canada.

Cette cartouche possède une pression de 207 bar / 3000 psi à la température ambiante de 20 °C / 68 °F.

La cartouche est conçue pour une utilisation à une température ambiante de –30 à +40 °C (de –22 °F à 104 °F). N'utilisez la cartouche que dans cette plage de températures.

Cette cartouche est remplie d'air comprimé et doit être remplie avec de l'air.

Pour remplir vous-même votre cartouche 207 bar, suivez les instructions indiquées sur notre page d'accueil
www.mammut.ch/airbags

**Vérifiez la pression de la cartouche avant chaque utilisation.
Voir Manuel de prise en main rapide.**

Bombola ricaricabile 207 bar alluminio

Può essere ricaricata a prezzi convenienti presso i rivenditori di attrezzature per immersioni e nei Paintball Shop in America e Canada oppure anche autonomamente.

A temperatura ambiente (20°C / 68°F) la pressione è di 207 bar / 3000 psi

La bombola è pensata per una temperatura di esercizio fra –30 e +40 °C (fra –22 °F e 104 °F); utilizza la bombola solo all'interno della fascia di temperature indicata.

La bombola è caricata a aria compressa e deve essere ricaricata sempre a aria.

Rispettare le indicazioni per l'autoricarica a 207 bar della bombola sulla nostra home page
www.mammut.ch/airbags

**Verifica la pressione di carica della bombola prima di ogni utilizzo.
Vedi guida Quick start.**

KARTUSCHEN
Austausch / Selbstbefüllung

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar
Günstiges Beziehen der neuen Kartusche nach Abgabe der alten Kartusche beim Fachhändler.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu
Diese Kartusche kann in vielen Tauch- und Paintballshops sowie Paintballfarmen in Amerika oder Kanada günstig befüllt werden. Bitte befolgen Sie die Anleitung zur Befüllung der Kartusche auf unserer Homepage:
www.mammut.ch/airbags

Folgende Teile werden zusätzlich für eine Befüllung der 207 bar Kartusche benötigt:
– Druckluftquelle (Taucherflasche, Kompressor)
– Verbindungsmittel Taucherflasche zu Kartusche
– Kartusche
– 1 × Dichtungsring
– 1 × Abdeckplättchen
(im Refill Kit enthalten, 1 Refill Kit liegt jeder 207 bar Kartusche bei)

CARTRIDGES
Exchange / Home Refilling

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar
A new cartridge can be purchased cost effectively from the dealer on returning the old cartridge.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu
This cartridge can be refilled cost effectively in many diving and paintball stores or in paintball farms in America or Canada. Please follow the instructions for refilling the cartridge provided on our website
www.mammut.ch/airbags

The following components are also required to refill the 207 bar cartridge:
– Compressed air source (diving cylinder, compressor)
– Adapter to connect the diving cylinder to the cartridge
– Cartridge
– 1× gasket
– 1 × cover plate
(included in the refill kit, 1 refill kit is supplied with each 207 bar cartridge)

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar
Rapportez votre cartouche vide à votre revendeur spécialisé et bénéficiez d'un tarif avantageux sur l'achat d'une nouvelle cartouche.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu
Aux États-Unis et au Canada, cette cartouche peut être remplie à un tarif avantageux dans de nombreux magasins spécialisés dans la plongée et le paintball ainsi que dans certains centres de paintball. Veuillez suivre les instructions relatives au remplissage de la cartouche sur notre page d'accueil :
www.mammut.ch/airbags

Matériel nécessaire pour le remplissage de la cartouche 207 bar :
- Source d'air comprimé (bouteille de plongée, compresseur)
- Element de fixation entre la source d'air comprime et la cartouche
- Cartouche
- 1 joint d'étanchéité
- 1 plaquette de recouvrement (incluse dans le kit de remplissage, 1 kit de remplissage fourni avec chaque cartouche 207 bar)

Bombola non ricaricabile 300 bar acciaio
Bombola non ricaricabile 300 bar Carbonio
Riconsegnando la bombola usata al rivenditore si potrà acquistare una bombola nuova a prezzi convenienti.

Bombola ricaricabile Alluminio 207 bar
La bombola può essere ricaricata a prezzi convenienti presso i rivenditori di attrezzature per immersioni e nei Paintball Shop in America e Canada oppure anche nei centri di paintball. Seguire le istruzioni per la ricarica della bombola sulla nostra home page:
www.mammut.ch/airbags

Per la ricarica della bombola a 207 bar sono necessari anche i seguenti elementi
- Sorgente di aria compressa (bombola per immersioni, compressore)
- Raccordo della bombola per immersioni a bombola
- Bombola
- 1 × O-ring
- 1 piastra di copertura (contenuta nel kit di riempimento; per ogni bombola a 207 bar è fornito 1 kit di riempimento)

KARTUSCHEN
Transport / Verleihstationen

Transport
Fliegen mit Airbag Kartusche
Die aktuellen Transportbestimmungen der Kartuschen finden sie auf unserer Homepage:
www.mammut.ch/airbags

Verleihstationen
Das Verreisen mit einem Lawinenrucksack per Flugzeug führt immer wieder zu Problemen, da die für eine Auslösung erforderliche Druckkartusche zu den Gefahrengütern zählt. Um dies zu vereinfachen richtet Mammut weltweit Verleihstationen für Druckkartuschen ein.
Siehe dazu:
www.mammut.ch/cartridge-rental

CARTRIDGES
Transport / Rental stations

Transportation
Flying with an airbag cartridge
The current transport regulations for cartridges can be found on our website:
www.mammut.ch/airbags

Rental stations
Taking an avalanche airbag with you on a flight always causes problems since the pressure cartridge required for its deployment is classed as a hazardous item. To make the situation easier, Mammut is setting up rental stations for pressure cartridges all over the world.
See also:
www.mammut.ch/cartridge-rental

Transport
Cartouches en avion

Les dispositions actuelles relatives au transport des cartouches sont disponibles sur notre page d'accueil :

Stations de location

Voyager en avion avec un sac à dos anti-avalanche pose toujours problème, car
la cartouche d'air comprimé qui gonfle l'airbag est classée parmi les marchandises dangereuses. Afin de simplifier les choses,
Mammut a mis en place des stations de location de cartouches d'air comprimé dans le monde entier.
Voir à ce propos :
www.mammut.ch/cartridge-rental

Trasporto
Voli con la bombola airbag

Sulla nostra home page sono riportate le condizioni attuali di trasporto delle bombole:
www.mammut.ch/airbags

Stazioni di noleggio

I viaggi aerei con uno zaino da valanga sono sempre problematici, perché la bombola a pressione necessaria per fare scattare l'airbag è inclusa tra i prodotti pericolosi. Per risolvere il problema,
Mammut allestisce stazioni di noleggio per le cartucce sotto pressione in tutto il mondo.
Vedere:
www.mammut.ch/cartridge-rental

WARTUNG
Regelmässige Wartung

Wenn Sie die folgenden Punkte beachten, ist der Mammut Lawinenairbag wartungsfrei.

Entfalten Sie den Airbag am Besten zu Beginn jeder neuen Saison bzw. mindestens ein Mal pro Jahr (hiermit ist nicht die Auslösung gemeint) oder nachdem das Lawinenairbag-System feucht geworden ist. Überprüfen Sie den Zustand des Airbags und falten Sie ihn wieder zusammen.

Stellen Sie sicher, dass der Airbag bei jedem Zusammenfalten vollkommen trocken ist.

Führen Sie einmal jährlich eine Probeauslösung aus und überprüfen Sie, ob die Auslösung erfolgreich war (siehe S. 24). Entfernen Sie dazu die Kartusche von System. Der Test bezieht sich lediglich auf den Auslösemechanismus.

Folgen Sie vor jeder Benutzung den im Quick Start Manual genannten Punkten und überprüfen Sie den Zustand der Airbag-Befestigungspunkte am Rucksack.

MAINTENANCE
Regular Checks

Your Mammut avalanche backpack requires no maintenance provided the following points are observed.

Unfold (do not inflate) the airbag before the new season starts or at least once a year or after the backpack has been exposed to moisture / wet weather. Check its condition, allow it to dry and fold it back together again.

Pack the airbag away only when it is completely dry.

Once a year, carry out a test deployment without inflating the airbag (see P. 24). This involves removing the cartridge from the system and testing the triggering mechanism using the handle.

Prior to every tour, check all the points described in the Quick Start Manual and inspect the condition of the system's safety straps and fastenings.

MAINTENANCE
Maintenance régulière

Si vous respectez les points suivants, l'airbag d'avalanche Mammut est exempt de maintenance

---

Déplier (ne pas gonfler) l'airbag avant que la nouvelle saison commence, ou au moins une fois par an, ou dès lors que le sac à dos a été exposé à l'humidité. Vérifiez l'état de l'airbag, puis repliez-le.

Avant de replier l'airbag, assurez-vous toujours qu'il soit bien sec.

Une fois par an, procédez à un test de déclenchement et vérifiez si le déclenchement a réussi (voir P. 24). Pour ce faire, retirez la cartouche du système. Le test ne porte que sur le mécanisme de déclenchement.

Avant toute utilisation, suivez les étapes décrites dans le Manuel de prise en main rapide et vérifiez l'état des points de fixation d'airbag au sac à dos.

MANUTENZIONE
Manutenzione regolare

Osservando i seguenti punti lo zaino antivalanga non richiede manutenzione.

Dispiega l'airbag almeno all'inizio di ogni stagione o una volta all'anno (non tramite attivazione) o dopo che il sistema antivalanga abbia assorbito umidità. Verifica le condizioni dell'airbag e ripiegalo.

Verifica, a ogni dispiegamento, che l'airbag sia perfettamente asciutto.

Effettua un'attivazione di prova almeno una volta all'anno e verifica se l'operazione si è svolta correttamente (vedere P. 24). A questo scopo rimuovi la bombola dal sistema. Il test si riferisce solamente all'attivatore.

Prima di ogni uso esegui passo per passo tutte le verifiche indicate nella guida Quick Start e verifica le condizioni dei punti di fissaggio airbag allo zaino.

WARTUNG

Wartung nach Lawineneinsatz

Jeder Lawineneinsatz kann den Lawinenairbag beschädigen, da dieser in der Lawine enormen Kräften ausgesetzt ist. Daher ist die Wartung des Systems nach einem Lawineneinsatz unerlässlich. Alle luftführenden Elemente müssen auf ihre Dichtheit hin überprüft werden. Weiterhin muss eine genaue Sichtkontrolle aller Airbageinzelteile durchgeführt werden (Airbag, Auslösemechanik, Ventil, Auslösegriff, Kabel für Auslösegriff, Airbagbefestigungspunkte – sowohl am Airbag als auch am Rucksack). Da manche Beschädigungen nicht sichtbar sind, wird empfohlen das Airbag System dem jeweiligen Fachhändler zu bringen. Dieser wird die Wartung des Airbags veranlassen oder wenden Sie sich an unseren Kundenservice.

MAINTENANCE

After an Avalanche

An avalanche can cause damage to the Mammut avalanche backpack due to the tremendous forces involved. It is essential to have the system inspected and serviced following its deployment in an avalanche. All the air-bearing components must be checked for pressure-tightness, and a careful visual inspection carried out on all other components, including the trigger mechanism, valve, handle and cable, and airbag fastening points on the bag and the backpack. Since some damage is not visible, we recommend taking the airbag system to a specialist dealer. The dealer will arrange for maintenance of the airbag or you can contact our customer service department.

MAINTENANCE
Maintenance après une utilisation

Toute utilisation dans une avalanche peut endommager l'airbag d'avalanche car ce dernier est soumis à d'énormes forces dans une avalanche. C'est pourquoi la maintenance du système est obligatoire après une utilisation dans une avalanche. Il s'agit de vérifier l'étanchéité de tous les éléments qui transportent de l'air. De plus, il faut procéder à un contrôle visuel précis de toutes les pièces d'airbag (airbag d'avalanche, mécanisme de déclenchement, soupape, poignée, câble de la poignée, points de fixation d'airbag tant côté airbag que côté sac à dos). Les dommages n'étant pas forcément toujours visibles, nous vous conseillons d'apporter votre système d'airbag à votre revendeur spécialisé, qui se chargera de la maintenance. Vous pouvez également contacter notre service client.

MANUTENZIONE
Manutenzione dopo l'uso

Ogni utilizzo in valanga può danneggiare lo zaino antivalanga, che in situazione operativa è esposto a forze enormi. Per questo, dopo un utilizzo in valanga, è indispensabile la manutenzione del sistema. È necessario verificare la tenuta di tutti gli elementi pneumatici. Inoltre è necessario effettuare un attento controllo visivo di tutti i singoli componenti dell'airbag (airbag, attivatore, valvola, maniglia, cavo della maniglia, punti di fissaggio airbag sull'airbag stesso e sullo zaino). Dato che alcuni danni non sono visibili, si consiglia di consegnare il sistema airbag al rispettivo rivenditore. Rivolgersi al rivenditore oppure al nostro servizio clienti per la manutenzione dell'airbag.

WARTUNG
Lagerung

Lagern Sie den Mammut Lawinenairbag an einem kühlen trockenen Ort.

Prinzipiell können Sie die Kartusche zur Einlagerung am System befestigt lassen. Es wird dennoch empfohlen, für eine längere Einlagerungszeit die Kartusche beim Einlagern vom System zu trennen. Lagern Sie die Kartusche immer mit montiertem Deckel (Protection Cover) in der Originalverpackung.

Lagern Sie den Rucksack samt Kartusche ausserhalb der Reichweite von Kindern (Verletzungsgefahr)

MAINTENANCE
Storage

Store your Mammut avalanche backpack in a cool, dry environment.

The cartridge can be left attached to the system, though we recommend detaching it if storing the backpack for long. Always screw the protection cover onto the cartridge when detached, and keep the latter in its original packaging.

For safety reasons, keep the backpack and cartridge out of the reach of children.

MAINTENANCE
Entreposage

Entreposez toujours l'airbag d'avalanche Mammut dans un endroit sec et tempéré.

En principe, vous pouvez laisser la cartouche fixée au système pour l'entreposage. Il est toutefois recommandé de détacher la cartouche du système pour un entreposage de longue durée. Entreposez toujours la cartouche avec le capuchon de protection (Protection Cover) et dans son emballage d'origine.

Entreposez le sac à dos avec la cartouche hors de portée des enfants (risque de blessure)

MANUTENZIONE
Stoccaggio

Colloca lo zaino antivalanga Mammut in luogo fresco e asciutto.

In linea di principio si può conservare la bombola fissata al sistema.
Si raccomanda tuttavia di separarla se si prevede un periodo di stoccaggio prolungato. Conservare sempre la bombola con coperchio protettivo montato e nell'imballaggio originale.

Conserva lo zaino e la relativa bombola al di fuori della portata dei bambini (rischio di lesioni)

WARTUNG
Reinigung und Lebensdauer

Reinigung
Reinigen Sie den Mammut Lawinen-airbag ausschliesslich mit Wasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Nach der Reinigung muss der Airbag für einen erneuten Gebrauch vollkommen trocken sein. Ansonsten besteht Vereisungsgefahr.

Lebensdauer
Bei Einhaltung der empfohlenen Wartungsschritte hat der Lawinenair-bag eine Lebensdauer von 10 Jahren bzw. 40 Auslösungen. Die Kartuschen haben ebenfalls eine Lebensdauer von 10 Jahren. Sehr häufiger Gebrauch wie z.B. in Ver-leihbetrieben kann die Lebensdauer des Lawinenairbags verkürzen. Nach einem Lawinenabgang ist dringend eine Kontrolle durch den Hersteller empfohlen.

MAINTENANCE
Cleaning and Service Life

Cleaning
Use only water (no cleaning prod-ucts!) to clean the backpack. Ensure that the entire product is dry before using it again to avoid the risk of icing.

Service life
If the recommended maintenance procedures are adhered to, the avalanche airbag will have a lifetime of 10 years or 40 actuations. The cartridges also have a lifetime of 10 years. Very frequent use, such as in rental companies, can shorten the life of the avalanche airbags. After an avalanche, an immediate inspection by the manufacturer is advisable.

Nettoyage

Ne nettoyez l'airbag d'avalanche qu'avec de l'eau. N'utilisez pas de détergent. Après le nettoyage, l'airbag doit être entièrement sec avant une nouvelle utilisation. A défaut, il risque de se déchirer.

Durée de vie

Sous réserve du respect des consignes d'entretien, l'airbag d'avalanche a une durée de vie de 10 ans ou 40 déclenchements. Les cartouches ont elles aussi une durée de vie de 10 ans. Une utilisation plus intensive, notamment pour la location, peut réduire la durée de vie de l'airbag d'avalanche. Après une utilisation dans une avalanche, il est recommandé de faire immédiatement inspecter le matériel par le fabricant.

Pulizia

Pulisci lo zaino antivalanga Mammut esclusivamente con acqua. Non utilizzare solventi. Dopo la pulizia l'airbag deve essere perfettamente asciutto per il nuovo uso. In caso contrario si rischia il congelamento.

Vita tecnica

Se vengono seguite le misure di manutenzione consigliate, l'airbag da valanga ha una durata di 10 anni o 40 sganci. Anche le bombole hanno una durata di 10 anni. Un utilizzo molto frequente, come ad esempio nelle attività di noleggio, può ridurre la durata dell'airbag da valanga. Dopo una valanga, si consiglia di far eseguire con urgenza un controllo dal produttore.



Der Airbag wird nicht vollständig aufgeblasen.

Möglicherweise ist der Luftdurchlass zum Venturi Ventil blockiert. Stellen Sie sicher, dass nichts den Luftzugang zum Venturi Ventil verstopft.

Möglicherweise ist der Fülldruck der Kartusche zu gering, um den Airbag vollständig zu laden. Führen Sie daher vor jeder Benutzung eine Kontrolle des Fülldrucks durch (siehe Quick Start Manual).

Der Rot-Rote Zip von Airbag Meshbag und Rucksack muss vollständig geschlossen sein.

Stellen Sie sicher, dass alle im Quick Start Manual erwähnten Schritte durchgeführt wurden und das System richtig mit dem Rucksack verbunden ist.

Sind Sie sich dennoch unsicher, fragen Sie bei Ihrem Fachhändler nach.



Airbag does not inflate fully.

Venturi valve blocked? Check that nothing is impeding the intake of air by the venturi valve.

Cartridge insufficiently charged? Always check it is full prior to every tour (see Quick Start Manual).

The mesh bag's red-red zip (airbag-backpack) must be fully closed.

Check that you have covered all the points in the Quick Start Manual and that the airbag system is correctly fastened to the backpack.

Still in doubt? Check with your dealer.

L'airbag ne se gonfle pas entièrement.

Il se peut que le passage d'air vers la valve venturi soit obstrué. Assurez-vous que rien n'entrave l'arrivée d'air à la valve venturi.

Il se peut que la pression de la cartouche ne soit pas assez élevée pour gonfler entièrement l'airbag. Contrôlez toujours la pression avant chaque utilisation (voir Manuel de prise en main rapide).

La fermeture éclair rouge-rouge de la poche à mailles de l'airbag et du sac à dos doit être entièrement fermée.

Assurez-vous que toutes les étapes décrites dans le Manuel de prise en main rapide ont été réalisées et que le système est bien connecté au sac à dos.

Si un doute persiste, adressez-vous à votre revendeur spécialisé.

L'airbag non si gonfia completamente.

È possibile che il condotto aria verso la valvola Venturi sia bloccato. Accerta che nulla ostruisca l'accesso dell'aria alla valvola Venturi.

È possibile che la pressione di carica della bombola sia insufficiente per gonfiare completamente l'airbag. Prima di ogni utilizzo controlla la pressione di carica (vedi guida Quick Start).

La cerniera rosso-rosso della sacca airbag e dello zaino deve essere completamente chiusa.

Esegui tutte le fasi menzionate nella guida Quick Start e accerta che il sistema sia correttamente collegato allo zaino.

In caso di incertezza chiedi ulteriori informazioni al rivenditore di fiducia.

Der Lawinenairbag löst nach dem Ziehen des Airbags nicht aus.

Überprüfen Sie, ob das Kabel für den Auslösegriff mit dem Auslösemechanismus verbunden ist und ob die Verbindungspunkte in einem guten Zustand sind.

Überprüfen Sie den Fülldruck der Kartusche.

Überprüfen Sie, ob die Kartusche richtig mit dem Auslösemechanismus verbunden ist.

Der Fülldruck meiner Kartusche ist nicht korrekt.

Haben Sie die Kartusche bei 20 °C / 68 °F) gewogen bzw. den Druck am Manometer abgelesen.

Druckschwankungen der Kartusche bei Temperaturänderungen sind völlig normal. Entscheidend ist, dass die Kartusche bei 20 °C / 68 °F den gewünschten Fülldruck hat (siehe Quick Start Manual).

Sind Sie sich dennoch unsicher, fragen Sie bei Ihrem Fachhändler nach.

Airbag fails to inflate when deployed.

Check that the handle cable is connected to the triggering mechanism and that the fastening points are in good condition.

Is the cartridge fully charged?

Check that the cartridge is correctly connected to the triggering mechanism.

Cartridge pressure incorrect.

Have you weighed the cartridge or checked the gauge at room temperature (20°C / 68°F)?

The working pressure changes according to the ambient temperature – this is normal. The important thing is that the pressure should be correct at 20°C / 68°F (see Quick Start Manual).

Still in doubt? Check with your dealer.

L'airbag d'avalanche ne se déclenche pas quand vous tirez sur la poignée.

Assurez-vous que le câble de la poignée est bien connecté au mécanisme de déclenchement et que les points de connexion sont en bon état.

Contrôlez la pression de la cartouche.

Assurez-vous que la cartouche est bien connectée au mécanisme de déclenchement.

La pression de la cartouche n'est pas correcte.

Avez-vous pesé la cartouche ou relevé la pression sur le manomètre à 20 °C / 68 °F ?

Il est normal que la pression varie avec la température. Il faut juste que la cartouche ait la pression recommandée à 20 °C / 68 °F (voir Manuel de prise en main rapide).

Si un doute persiste, adressez-vous à votre revendeur spécialisé.

Lo zaino antivalanga non si attiva dopo l'azionamento dell'airbag.

Verifica se il cavo della maniglia è collegato all'attivatore e se i punti di collegamento sono in buone condizioni.

Verifica la pressione di carica della bombola.

Verifica se la bombola è correttamente collegata all'attivatore.

La pressione di carica della mia bombola non è corretta.

Hai pesato la bombola a 20 °C / 68 °F? Oppure: hai rilevato la pressione sul manometro?

Le oscillazioni di pressione della bombola al variare della temperatura sono del tutto normali. È fondamentale che la bombola presenti la pressione di carica desiderata a 20 °C / 68 °F (vedi guida Quick Start).

In caso di incertezza chiedi ulteriori informazioni al rivenditore di fiducia.

INFORMATIONEN
Technische Daten

Airbagvolumen: 150 l | Systemgewicht: ca. 850 g | Verwendetes Gas: Stickstoff oder Luft je nach Kartusche | Kartuschendruck: siehe Kartuschen Label | Füllvorgang: ca. 3 Sekunden | Betriebstemperatur: von –30 °C bis +40 °C | Kartusche entspricht der EU-Richtlinie 2010/35/EU | Typ: Removable Airbag System R.A.S. | Hersteller: Mammut Sports Group AG, Birren 5, CH-5703 Seon | CE: directives PPE 89/686

Notified Body:
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 München

Prüfstellennummer: 0123

INFORMATION
Technical Data

Airbag volume: 150 l | system weight: approx. 850 g | gas used: nitrogen or air (depends on cartridge) | cartridge pressure: see cartridge label | airbag inflation: approx. 3 seconds | operating temperature range: –30 °C to +40 °C | cartridges comply with EU Directive 2010/35/EU | Type: Removable Airbag System R.A.S. | Manufacturer: Mammut Sports Group AG, Birren 5, CH-5703 Seon | EU Directive PPE 89/686 /EEC

Notified Body:
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 Munich

Accredited Test Laboratory: 0123

INFORMATIONS
Caractéristiques techniques

Volume de l'airbag : 150L | Poids du système : env. 850 g | Gaz utilisé : azote ou air selon la cartouche | Pression dans la cartouche : voir étiquette de la cartouche | Durée du remplissage : env. 3 secondes | Température de service : de –30 °C à +40 °C | Cartouche conforme à la directive 2010/35/UE | Type : Removable Airbag System R.A.S. | Fabricant : Mammut Sports Group AG, Birren 5, CH-5703 Seon | CE : directives PPE 89/686

Organe de certification :
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 Munich

Numéro du laboratoire d'essai : 0123

INFORMAZIONI
Dati tecnici

Volume airbag: 150 l | Peso sistema: circa 850 g | Gas utilizzato: azoto o aria a seconda della bombola | Pressione bombola: vedi etichetta bombola | Procedimento di carica: circa 3 secondi | Temperatura di esercizio: da –30 °C a +40 °C | La bombola è conforme alla direttiva 2010/35/UE | Modello: Removable Airbag System R.A.S. | Costruttore: Mammut Sports Group AG, Birren 5, CH-5703 Seon | CE: direttive PPE 89/686

Organismo notificato:
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 Monaco di Baviera

Codice organo notificato: 0123

ZUSAMMENFASSUNG

Warnhinweise



Ein Lawinenairbag kann keinen Lawinenabgang verhindern.

Eine Lawine bedeutet unabhängig von jeglicher Ausrüstung absolute Lebensgefahr.

Der Mammut Lawinenairbag darf die Risikobereitschaft nicht erhöhen.

In bestimmten Lawinensituationen kann eine Totalverschüttung trotz Lawinenairbag NICHT verhindert werden.

Mammut ist nicht für Verletzungen aufgrund eines Lawinenunglücks mit Mammut Lawinenairbags verantwortlich.

Die beste Gefahrenvermeidung von Lawinen ist die Vermeidung von kritischem Terrain.

Der Mammut Lawinenairbag ersetzt NICHT die übrige Lawinenrettungsausrüstung. Ein LVS, eine Schaufel und eine Sonde müssen Sie beim Verlassen von gesicherten Skipisten immer mit dabei haben.

SUMMARY

Warning Notices



Avalanche backpacks cannot prevent avalanches from occurring.

Avalanches are life-threatening, no matter what equipment is deployed.

Users must not take more risks simply because they are wearing a Mammut avalanche backpack.

Use of an avalanche backpack is no guarantee that total burial in snow will not occur.

Mammut cannot be held responsible for injuries caused by an avalanche involving its avalanche backpack.

Hazard is best avoided by avoiding hazardous situations.

The Mammut avalanche backpack does not replace conventional avalanche rescure equipment: transceivers, shovels and probes should always be taken on off-piste tours.

RÉSUMÉ
Avertissement



Un airbag d’avalanche ne peut pas empêcher une avalanche.

Toute avalanche représente un risque de mort, quel que soit l’équipement utilisé.

L’airbag d’avalanche Mammut ne doit pas augmenter le goût du risque.

Dans certaines avalanches, il N’est PAS possible d’éviter l’ensevelissement complet, malgré un airbag d’avalanche.

Mammut décline toute responsabilité en cas de blessures suite à une avalanche avec un airbag d’avalanche Mammut.

La meilleure prévention dans le cas des avalanches est d’éviter les terrains critiques.

L’airbag d’avalanche Mammut NE remplace PAS les autres équipements de sauvetage en avalanche. Il faut toujours emporter un appareil de recherche de victimes d’avalanche, une pelle et une sonde quand on quitte les pistes de ski.

RIEPILOGO
Avvertenze



Uno zaino antivalanga non può prevenire una valanga.

Una valanga significa pericolo di morte assoluto, indipendentemente dall’equipaggiamento.

Lo zaino antivalanga Mammut non deve aumentare la propensione al rischio.

In determinate circostanze NON è possibile evitare il seppellimento totale, nonostante lo zaino antivalanga.

Mammut declina ogni responsabilità per lesioni prodotte da eventi slavinosi con utilizzo dello zaino antivalanga Mammut.

Il miglior modo per evitare di incorrere in una valanga è evitare i terreni a rischio.

Lo zaino antivalanga Mamut NON sostituisce il resto dell’equipaggiamento antivalanga. Un ARVA, una pala e una sonda sono indispensabili ogni volta che ci si avventura fuori pista.

Die Auslösung des Lawinenairbags muss vom Benutzer selbst durchgeführt werden. Um im Ernstfall eine Auslösung intuitiv vorzunehmen, muss eine Trainingsauslösung (ohne Kartusche) mindestens ein Mal pro Saison durchgeführt werden.

Schliessen Sie alle Sicherheitsgurte, die am Lawinenairbag befestigt sind (Brustgurt, Hüftgurt, Beinschlaufe). Entfernen Sie unter keinen Umständen die Gurte und legen Sie alle Gurte vorschriftsmässig an. Die Gurte halten in einer Lawine den Airbag am Körper. Sollten Sie einen Gurt entfernen, kann nicht gewährleistet werden, dass Ihnen der Airbag in einer Lawine nicht vom Körper gerissen wird.

Die Manipulation des Airbagsystems ist nicht gestattet und kann eine Fehlfunktion des Airbags zur Folge haben.

Wartungsarbeiten und komplette Systemkontrollen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden. Bringen Sie den Lawinenairbag dazu zu Ihrem Fachhändler.

Bewahren Sie den Mammut Lawinenairbag an einen trockenen, kühlen und für Kinder unerreichbaren Ort auf.

Deployment of the airbag in the avalanche backpack is down to the user, who is advised to carry out a dummy deployment (without cartridge/no inflation) at least once a season to keep in practice.

Fasten all the safety straps attached to the avalanche backpack (chest strap, hip belt, leg loop). Never remove them: they must all be worn as instructed. They keep the backpack close to the back in an avalanche. Removal of a strap increases the risk of an avalanche ripping the backpack from the body.

Tinkering with the airbag system is prohibited and can cause the airbag to malfunction.

Servicing interventions and total system inspections can only be performed by the manufacturer. Please return the product to your dealer for work of this nature.

Store your Mammut avalanche backpack in a cool, dry environment that is inaccessible to children.

Le déclenchement d'airbag d'avalanche doit être réalisé par l'utilisateur lui-même. Pour pouvoir réaliser un déclenchement intuitivement en cas d'incident, il faut réaliser un déclenchement d'entraînement au moins une fois par saison (sans cartouche).

Fermez toutes les sangles de sécurité fixées à l'airbag d'avalanche (sangle de poitrine, sangle de hanche, sangle cuissarde). Ne retirez en aucun cas les sangles et mettez les sangles comme recommandé. Les sangles servent à maintenir l'airbag sur le corps dans une avalanche. Si vous retirez une sangle, il n'est pas garanti que l'airbag ne vous sera pas arraché du corps dans une avalanche.

La manipulation du système d'airbag n'est pas autorisée et peut provoquer un dysfonctionnement de l'airbag d'avalanche.

Les travaux de maintenance et les contrôles système complets ne peuvent être réalisés que par le fabricant. Pour ce faire, apportez l'airbag d'avalanche à votre revendeur spécialisé.

Entreposez l'airbag d'avalanche Mammut dans un endroit sec et frais et hors de portée des enfants.

L'attivazione dello zaino antivalanga deve essere effettuata dall'utente stesso. Per agire intuitivamente in caso di pericolo è necessario allenarsi nell'attivazione (senza bombola) almeno una volta a stagione.

Allaccia tutte le cinture di sicurezza fissate allo zaino antivalanga (pettorale, addominale, sottogamba). Non rimuovere in alcun caso le cinture e allacciale tutte con attenzione, poiché queste tengono legato l'airbag al corpo in caso di valanga. Rimuovendo una cintura non è garantito che l'airbag rimanga allacciato al corpo in caso di valanga.

Non è ammessa la manipolazione del sistema airbag, poiché questo può determinarne il malfunzionamento.

Le operazioni di manutenzione e i controlli di sistema completi possono essere eseguiti soltanto dal costruttore. Per questo porta lo zaino antivalanga al rivenditore specializzato.

Conserva lo zaino antivalanga Mammut in luogo fresco e asciutto, al di fuori della portata dei bambini.

NOTES

NOTES

100% recycled paper 



TÜV Süd Product Service GmbH, Ridlerstrasse 21,
D-80339 München, Prüfstellennummer 0123

Head Office
Mammut Sports Group AG
Birren 5
CH - 5703 Seon
Tel. +41 (0)62 769 81 81
info@mammut.ch

www.mammut.ch

MAN-MAM-001-3

SWISS DESIGN